National Library of Canada
Order Section per 56199
395 Wellington St.
Ottawa Ont.
K1A 0N4

ESTADOS UNIDOS :

CARTER: PRESIDENTE

PLAINS, Ga.- Los votantes transformaron a Jimmy Carter de comerciante en maníes a, probablemente, el hombre más poderoso del mundo.
Luego de recorrer 461,000 millas en su campaña, de decir 1,500 discursos en 1,029 ciudades, luego de meses de vivir con una valija a cuestas y lavar sus propias medias muy a menudo, el ex gobernador de Georgia ha probado a todos lo que él ya sabía: es un hombre que nació para ser rey.
Hace tan sólo dos años atrás, cuando alguien le dijo que Carter se iba a postular para presidente, su hermana Ruth preguntó: "Presidente de qué?".
Hace diez meses estaba parado frente a las puertas de fábricas de New Hampshire, donde se llevaron a cabo las elecciones primarias, y debía explicarle a los trabajadores: "Mi nombre es Jimmy Carter y me postulo para presidente".
Ayer a la madrugada, ter-

Pasa a página 6

el popular
El Periódico Castellano de mayor Circulación en Canadá
NOV 17 1976
NEWSPAPER SECTION DES JOURNAUX
Año VII No. 89 JUEVES 4 DE NOVIEMBRE DE 1976 25 ¢

Bajó Inmigración

OTTAWA.- La Inmigración a Canadá bajó en un 22,3 por ciento, a 73,735 personas durante los primeros seis meses del año, comparados con el mismo período del año anterior, de acuerdo al departamento de estadísticas de Inmigración.
El Ministro de Inmigración J. S. Cullen atribuye la disminución a los cambios realizados en las leyes de inmigración hechos en 1974, para combinar ésta con las necesidades del mercado laboral.
Cullen dijo ayer que más de la mitad de los trabajadores independientes que llegaron a Canadá durante la primera mitad del año, poseían contratos de trabajo en posiciones para las cuales no había Canadienses disponibles.
Las estadísticas demostraron que la inmigración desde Gran Bretaña, a pesar de ser el principal proveedor de inmigrantes, declinó en un 42,1 por ciento, con 11,017 personas.
Desde los Estados Unidos, la declinación fue del 4,4 por ciento, con 8,770.
Solamente Hong Kong aumentó este año, en un 6,3 por ciento.
Otros países y el número de inmigrantes provenientes de ellos son: India, 26,8 %, 3,699; Jamaica 7,3%, 3,524; Portugal 37,2%, 3,122; Filipinas 28,7%, 3,023; Italia 3,6%, 2,294; Guyana 8,7%, 2,011; y Francia 10,1%, 1,663.
Ontario continúa atrayendo la mayor cantidad de inmigrantes, a pesar de que la proporción está declinando. Quebec recibió 12,996 personas hasta el 30 de Junio; British Columbia por su parte, 10,915.

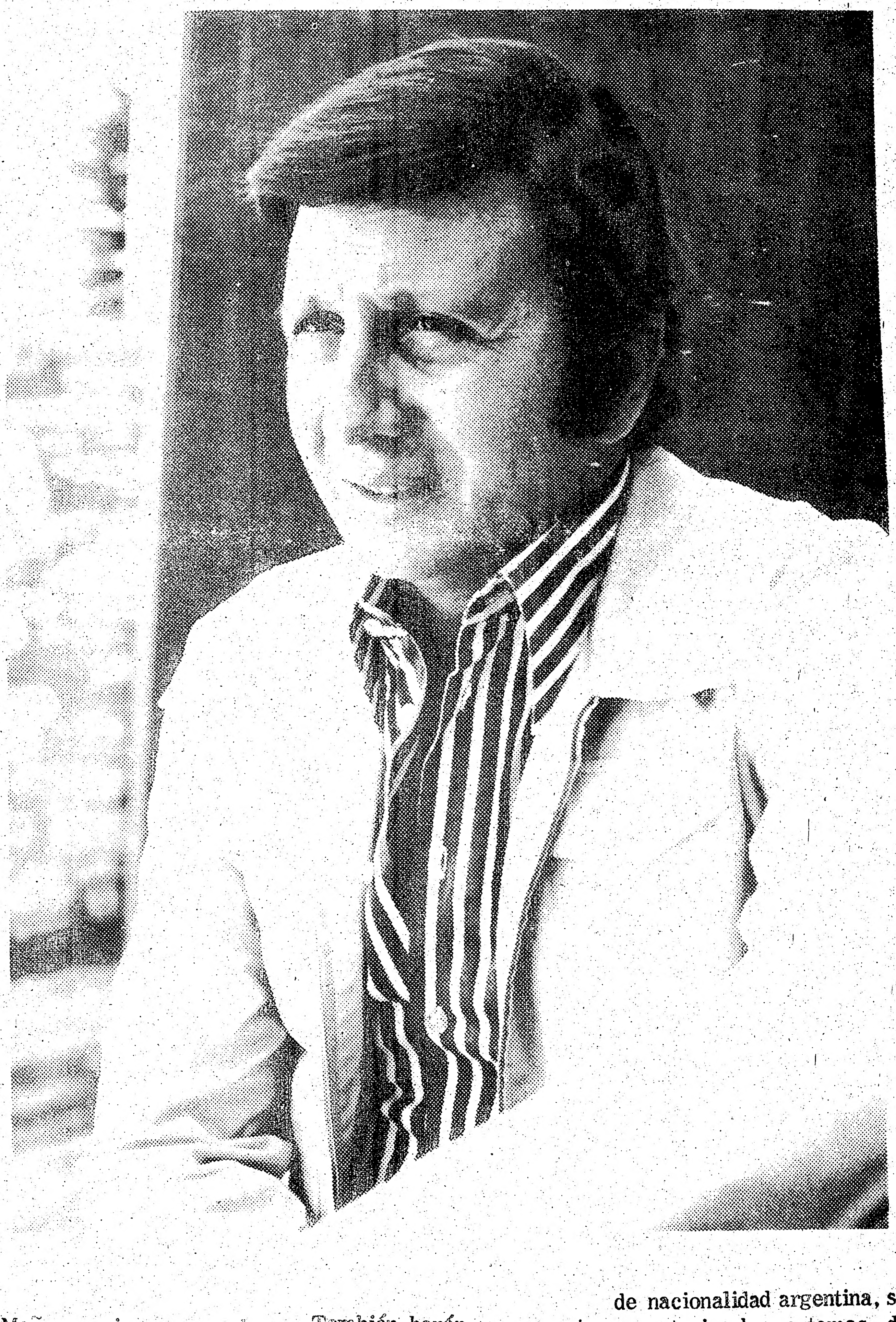
QUEBEC :

Modifican ley de lenguaje

MONTREAL.- El Premier Robert Bourassa dijo ayer que él no abolirá los exámenes de lenguaje para los escolares hijos de inmigrantes pero cambiará la aplicación de los mismos porque esos exámenes han obligado a niños de la misma familia a concurrir a diferentes escuelas y ello ha creado tensión en la provincia.
El Premier tampoco abolirá el sistema de cuotas para el número de plazas disponibles para niños inmigrantes en escuelas Inglesas. Pero permitirá más clases de Ingles en las escuelas Francesas para hacerlas más atractivas a los nuevos Quebequenses.
Los exámenes de lenguaje y el Bill 22 se han convertido en las notas más candentes en el área de Montreal.
Cerca de una docena de sectores electorales Liberales se hallan en peligro en las comunidades Inglesas y étnicas debido a la oposición a la ley de lenguaje, particularmente a los exámenes impuestos a los hijos de inmigrantes que desean entrar a escuelas Inglesas.
Los inmigrantes de Quebec tradicionalmente enviaban a sus hijos a escuelas Inglesas hasta que el gobierno introdujo el Bill 22, hace dos años, imponiendo una cuota en el número de vacantes en las escuelas Inglesas y requiriendo a los niños someterse a un examen antes de que les fuera permitido concurrir a ellas.
Los niños cuya lengua materna es el Inglés, no tuvieron problemas en rendir los exámenes, pero aquéllos hijos de inmigrantes y nuevos Quebequenses fallaron por millares.
No más de la mitad rindieron bien.
Muchos inmigrantes tienen un hijo en una escuela Inglesa y otro en una Francesa como resultado de ello.
Debido al sistema de cuota del Bill 22, algunos niños que rindieron bien, aún no han podido entrar a la escuela Inglesa.
El número de vacantes disponibles es dado por decreto del Gabinete basado en la población de la zona. Si el 20 por ciento de la población es de habla Inglesa, no puede haber más del 20 por ciento de vacantes en escuelas de esa lengua.
Esto crea un problema especialmente en las zonas de inmigrantes porque éstos tienden a tener familias más numerosas que los de

Pasa a página 6

PRESENTACION ESTELAR



Mañana, viernes, en horas de la noche, hará su presentación en el Auditorio de Eaton's el extraordinario humorista argentino Luis Landriscina, trayendo desde la patria sureña, toda la gracia y la picardía criolla.
También harán su presentación estelar Los Cantores de Quilla Huasi, uno de los conjuntos más famosos en el plano internacional, sensacionales cultores del folklore sudamericano en general, ya que a pesar de ser de nacionalidad argentina, su repertorio abarca temas de todos los países de Sudamérica.
El joven valor Néstor Olivera, de Toronto, estará también presente en esta noche de canto, humor, nostalgia y recuerdos de la patria lejana.

La Perla
DRAPERIES
*Alfombras *Cortinas *Sobrecamas
*Precios Bajos *Estimaciones Gratuitas.
898 St.Clair Ave. W 654-4424
1500 Royal York Rd. 244-0111

PRUEBE LA GASEOSA
MIO
en su nueva y elegante confección
Para entrega gratis a domicilio 742-8769

Pasteleria VICTOR
YERBA MATE-PANARINA-PANELA
MAIZENA-MAZAMORRA-YUCARINA
AREPARINA-MARISCOS-PERIODICOS
REVISTAS Y DISCOS
SOUVENIRS TIPICOS
616 Bloor St.W. Tel.535-9611

el popular

Director Responsable : RALPH JANOWITzer, Editor : ALBERTO ELMIR. **Gerente de Publicidad : ADRIAN EJGIEL. Tipografía : EMILIA MODOLO. Fotografía : LALO BORJA. Editorialista : MIGUEL JORGE RAKIEWICZ. Columnistas: LALO BORJA, DIB ASIN. Distribución : JOHN'S DELIVERY. Arte publicitario : ALBERTO ARIAS.**
Oficinas Toronto : 380 A Bloor st. W. Teléfono : 967-5326.
Oficinas Montreal : 1117 O. St. Catarines St. # 813. Teléfono : 288-3326.

Los avisos publicitarios, fotografías y artículos producidos por este periódico, son de su exclusiva propiedad, y su reproducción total o parcial queda terminantemente prohibida.

EL POPULAR es el vocero de la expresión latinoamericana y tribuna libre del pensamiento. Mantiene en alto el concepto de la libertad de prensa. Y en aras del respeto a la opinión de sus colaboradores, acepta sus artículos, aunque esto no signifique en muchos casos que tenga que solidarizarse con ellos.

SUSCRIBASE A "EL POPULAR"

NOMBRE: ____

DIRECCION: ____

CIUDAD ____ ZONA ____ PROV. ____

NACIONALIDAD: ____ TELEFONO: ____

6 MESES	1 AÑO	2 AÑOS
$ 10.00	$ 18.00	$ 32.00

Se ruega enviar a nuestra Casilla Postal el cheque por el término deseado con este cupón.

P.O. BOX 1108 - ADELAIDE STREET STATION TORONTO 1, ONTARIO/CANADA

COMUNIQUE EN LA MAYOR BREVEDAD POSIBLE SU CAMBIO DE DOMICILIO

El País

por miguel jorge rakiewicz

EL LAMENTO DEL EMBAJADOR.

Bruce Rankin, Embajador Canadiense en Japón, expresó su opinión acerca del presente estado de la realidad de este país. En una entrevista televisada por la cadena "Global TV", el Embajador respondió a las preguntas formuladas por el periodista Peter Desbarats sobre anécdotas de su vida como representante Canadiense desde 1945, primero como miembro del servicio de comisionados para el intercambio comercial, ingresando luego al Ministerio de Relaciones Exteriores a comienzos de los años '60. En sus 31 años de servicio Rankin ha estado representando a Canadá en Australia, Shangai (China), España, Suiza, USA, Venezuela y República Dominicana, asumiendo el cargo de Embajador en Japón durante la primavera de este año. Rankin ha efectuado diversos viajes dentro

BRUCE RANKIN

del territorio Canadiense cuando le tocó, como las regulaciones del Ministerio lo indican, ser asignado por lapsos variados de tiempo en Ottawa. El contraste que observa con el espíritu Canadiense de hoy con el de sus pasadas recorridas es lo que motivó las declaraciones hechas en televisión.

A pesar de la notable riqueza que disfrutan, los Canadienses no están satisfechos, cunde el regionalismo, la 'balcanización" del país, afirmó el Embajador. Las provincias compiten entre sí, como si no fuesen parte de la misma nación, tratando de conseguir para sí contratos en el exterior; viendo al gobierno federal como el origen de todos los males.

Este nuevo egoísmo podría poner en peligro la ayuda que Canadá brinda a países en desarrollo; dijo Rankin, "puede resultar más difícil en el futuro obtener la clase de apoyo público necesario para una actividad internacional (de ese tipo)".

El Embajador afirmó que, luego de haber estado tantos años viajando, considera a Canadá el "mejor país del mundo", expresando dolor y sorpresa por la nueva actitud de sus conciudadanos que ha detectado recientemente. Propuso, como solución posible, que los medios de comunicación y líderes políticos y de negocios promuevan activamente la unidad del país, abandonando los intereses regionales que los dividen artificialmente.

Cuando un funcionario público abandona el silencio que, con un manto de neutralidad, cubre el desempeño de su misión en el aparato del estado, asume, quiéralo o no una posición política. Sus palabras benefician a un partido o partidos y perjudican a otros, por ello, cuando formula una crítica, como lo ha hecho Rankin, adquiere el compromiso de señalar claramente las causas de las faltas que marca. Caso contrario, sus palabras pueden ser usadas como armas por las facciones que se disputan el poder político en Canadá. Y se corre el riesgo de que los verdaderos culpables no sean afectados por las críticas así generadas.

El regionalismo que Rankin nota responde a la agudización de las ambiciones de los gobiernos provinciales Conservadores y del Social Credit Party (en British Columbia) en su puja por responder más fielmente a las necesidades de las multinacionales con intereses en las provincias que gobiernan, que a los requerimientos de Canadá como nación . Utilizan al gobierno Federal como chivo expiatorio de faltas que aunque reales, como el poco interés de Trudeau en actividades provinciales fuera de Ontario y Quebec, no justifican que, para beneficio de las multinacionales Estadounidenses pero bajo la conocida bandera del "bien común" provincial, se divida al país en intereses regionales, hechos artificialmente prioritarios.

Hay, sin embargo, en Canadá una solidaridad entre sus ciudadanos que el Embajador no ha notado, quizás porque sus encuentros con Canadienses fueron en su mayoría con representantes de los que viven de los que trabajan. El síntoma más importante que pasó desapercibido para Rankin es la adhesión por más de un millón de trabajadores en todo el país al Día Nacional de Protesta contra el control de salarios. No hubo cuestiones de pertenencia a una provincia u otra entre los que trabajan. Ellos sí tienen la solidaridad humana y nacional que Rankin buscó en vano entre los poderosos.

AYER EL "ARROW", HOY EL "LEOPARD".

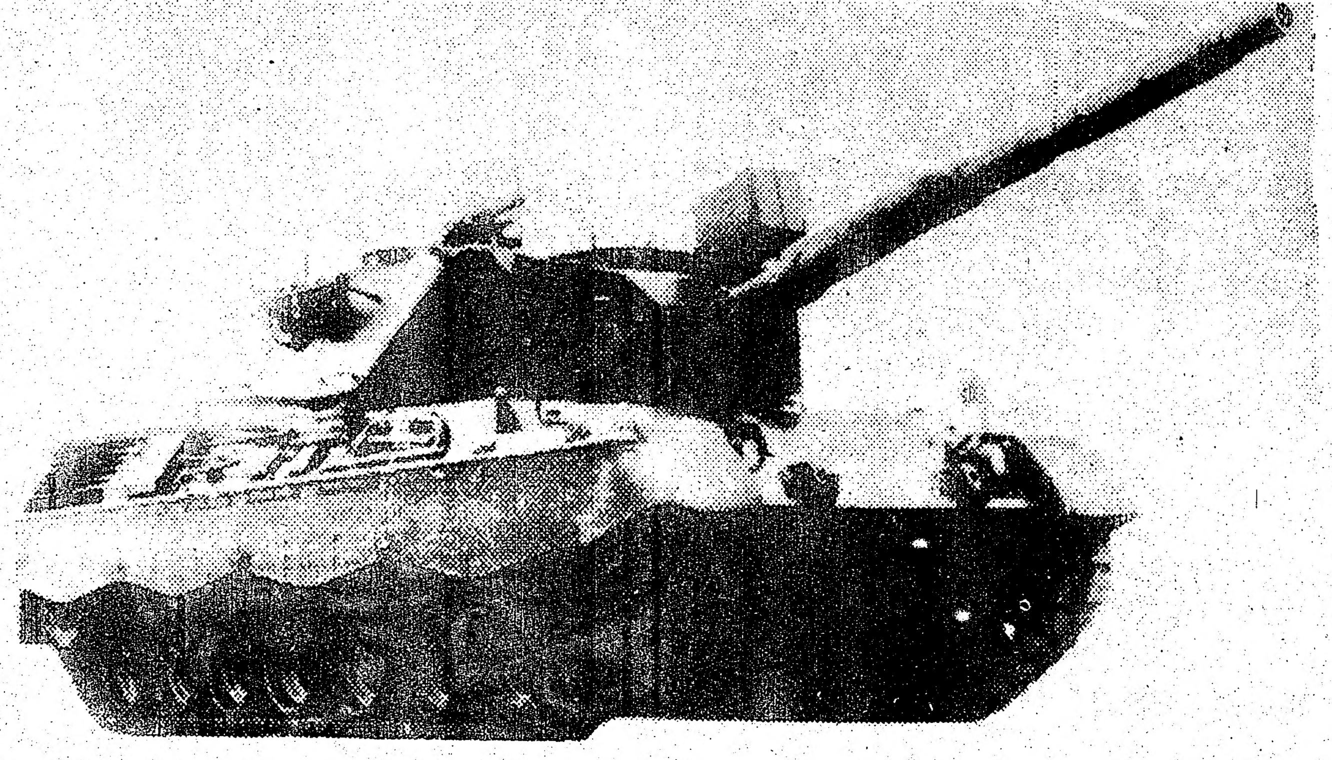
En Febrero de 1959 el gobierno Conservador encabezado por John Diefenbaker decidió que suspendería definitivamente la fabricación de los aviones de combate "Arrow' (Flecha) encargados por el anterior gobierno, Liberal, de Louis St. Laurent a la compañía Avro de Canadá. El proyecto tenía el atractivo de consistir en la fabricación de la aeronave totalmente en Canadá, siguiendo diseños nacionales y no de USA. Pero en el período que pasó entre la firma del contrato en 1953 y su anulación en 1959 la finalidad a la que respondía el avión había desaparecido por el avance de la tecnología. El Arrow debía interceptar bombarderos Soviéticos en su supuesto ataque a USA, con bombas atómicas atravesando el territorio Canadiense.

Hacia 1958 los Soviéticos desarrollaron misiles para el transporte de cargas atómicas, siendo éstos imposibles de interceptar con aeronaves, requiriéndose misiles para destruirlos antes de que lleguen a sus blancos. En aquélla oportunidad se desperdiciaron cerca de 200 millones de dólares en el experimento. El riesgo de que se haya perdido una suma similar por obsolecencia de material bélico adquirido apresuradamente existe al presente con la compra de 128 tanques Leopard a Alemania Occidental.

La efectividad de los tanques en su tradicional misión de agilizar la batalla y abrir rápidamente brechas en el frente enemigo fue ampliamente cuestionada durante la guerra de Octubre de 1973 en el Medio Oriente. 40% de los blindados de Israel, Siria y Egipto fueron destruídos en sólo dos semanas de combate. La clave del problema está en que no fueron anulados por otros tanques sino mediante misiles antitanque.

El costo total de los Leopard se estima en $ 159,8 millones, recibiéndoselos a partir de Enero de 1978. Fecha en la cual todo indica que no cumplirán finalidad útil alguna porque tanto los países de la NATO como los Arabes están expandiendo su arsenal de misiles anti-tanque y anti-aeronaves. Los Soviéticos, asimismo, estarían alterando su estrategia, según opinión de expertos occidentales, tomando en consideración el posible uso de misiles anti-tanque.

El rol de país neutral aparece no sólo como más digno de Canadá sino también mucho, mucho menos costoso para los Canadienses.



LEOPARD $ 159 MILLONES QUE NO VOLVERAN

PROMESAS, PROMESAS . . .

En una desesperada movida para captar algún margen de respaldo por parte de los trabajadores sindicalizados, el gobierno Liberal de Pierre Trudeau jugó su carta mayor en el mensaje desde el Trono con que se iniciaron las actividades en el Parlamento el mes pasado. 16 medidas prometiendo el oro y el moro a los que viven de su trabajo conformaron el núcleo de la maniobra de Trudeau. Pero no consiguió su objetivo porque los sindicalistas desconfían de un gobierno que basó su campaña electoral en la promesa de que NO impondría controles de salarios para, una vez en el poder, decidir su aplicación. Además, la amplitud de las medidas propuestas es tal que impide su implementación en la práctica antes de las próximas elecciones Federales de 1978.

Los representantes sindicales de los trabajadores ya habían hecho explícito al gobierno que, como lo aprobó la Convención de delegados al Congreso Canadiense del Trabajo (CLC) a mediados del corriente año, el núcleo de la posición de la central obrera es la constitución de entes tripartitos de planeamiento de la economía del país. Estos incluirían la participación de representantes del gobierno, los sindicatos y la patronal.

La fijación de prioridades en la economía con la participación de los grupos directamente involucrados en su funcionamiento garantizaría la reducción de conflictos laborales y un nivel de vida mejor y, sobretodo, más parejo a los Canadienses. Y es en este punto crucial donde el gobierno Liberal no accede a las demandas de los trabajadores. Ha propuesto, en cambio, "un foro multipartito para consulta" el que incluiría, junto con los trabajadores, la patronal y el gobierno, a representantes de los agricultores, consumidores, y "posiblemente otros más", según el Ministro de Trabajo John Munro. Dentro de ese grupo se crearía un sub-grupo tripartito, como el sugerido por los sindicalistas, pero con una función consultiva únicamente.

Esta es la diferencia fundamental con la propuesta de los sindicatos, presentada en su nombre por el líder del CLC, Joseph Morris, al gobierno. Los trabajadores piden para el consejo tripartito de planificación poder de decisión en la toma de medidas, de otra manera es prácticamente inocuo.

El foro multipartito de Trudeau mantiene la presente situación de enfrentamiento agudo de intereses entre la patronal y los trabajadores, conocida como sistema de adversarios, limando solamente algunas de las asperezas más evidentes del mismo.

Un consejo tripartito con poder de decisión, tal como lo piden los trabajadores organizados, eliminaría de raíz la posibilidad de que se llegue a enfrentamientos graves de intereses para perjuicio del país. Esto Trudeau no lo comprende. O no quiere comprenderlo.

CUAL ES SU PROBLEMA?

Toronto, 27 de Octubre de 1976.
Señor Director de
El Popular.

Cúmpleme dirigirme a usted con el propósito de solicitarle tenga a bien de publicar esta carta que va dirigida con respecto al Sr. Dib Asin.
Hace más o menos dos meses he dirigido una carta a la sección Cuál es su problema? con un problema muy delicado que de ver a un abogado, me costaría muchos dólares encontrarle la solución ya que requería una delicada atención y mucho tiempo. Por eso, decidí escribir a su prestigioso periódico y plantear el problema al Sr. Asin.
Inmediatamente, este caballero, se puso en contacto conmigo por teléfono y dedicó muchas horas de paciente labor y me consta que ha estado dos veces en Inmigración y soportó la espera fastidiosa y logró solucionarme el problema.
Ante este acto, y viendo que dedicó su tiempo tan valioso, yo reuní 150 dólares y se los llevé como acto de agradecimiento y el Sr. Asin no quiso aceptarlo ni siquiera en calidad de regalo, contestándome que en la sección cual es su problema? no se habla de dinero.
Yo quisiera Sr. Director, que usted se digne publicar esta carta con mi nombre completo, para que la comunidad hispana sepa que, en este país donde la fiebre del dólar está a la orden del día, hay una persona que dedica su tiempo desinteresadamente en bien de la gente hispana y tenga a bien de recibir mi felicitación por tener en su periódico gente como el Sr. Asin.
Le saluda su seguro servidor,
Juan Ulderico Fernandez.
383 Armstrong Ave.
Toronto.

Sr. Juan U. Fernandez.

Yo le agradezco mucho los conceptos que usted vierte en su carta a este periódico con respecto a mi persona. Yo estoy con usted respecto a la "Fiebre del Dólar" que posesiona a la mayoría de los corazones vivientes de este país, pero en la sección Cuál es su problema?, como le dije personalmente, NO SE HABLA DE DINERO. Pero, le digo, que su carta es para mí, el mejor regalo. Muchas gracias y a sus órdenes.
Dib Asin.

Señora
Nelly de V.

Sinceramente, no puedo publicar su carta, porque le digo que leerla dan ganas de llorar.
Como le dije personalmente, el lunes estuve en Inmigración por su caso, pero el martes a las 9 de la mañana, estaba mostrando su carta a los oficiales de Inmigración. Tomaron fotocopias y posiblemente la agreguen a su record.
Señora, no se preocupe que puede afectar de manera sensible a la criatura que usted espera y le digo: NO LOS VAN A DEPORTAR.
Dib Asin.

Señor Dib Asin.
Sección: Cuál es su problema?

Voy a robarle un poco de tiempo para hacerle saber de mi problema, el cual es muy agudo y deseo ponerlo al tanto para que usted sepa y si puede ayudarme le estaré sumamente agradecido.
Hace un largo tiempo vine a Toronto de Colombia y me casé con una mujer con ciudadanía Canadiense y por lógico resultado, yo obtuve la residencia.
Al poco tiempo, las cosas no andaban muy bien y de común acuerdo hemos logrado una separación, si se quiere amistosa y ella al poco tiempo hizo abandono del hogar, como le digo, en común acuerdo y para el bien de los dos. Así las cosas, un día me cita Inmigración y me comunican que yo no convivo con mi esposa y empezaron los problemas de los cuales no me puedo librar y estoy en peligro de ser enviado a mi país. Mi esposa legal en la actualidad está conviviendo con un señor Canadiense. Me parecía que la única solución era conversar con ella para lograr el Sponsorship, cosa que, después de mucho sacrificio, la encontré y mostró buena voluntad para ayudarme, no así su compañero quien se mostró un poco agresivo por el favor que le pedía a su compañera actual. El asunto es que, las cosas en Inmigración siguen mal y fui citado de urgencia y creo que me deportarán. Podría usted tomar cartas en el asunto y ver qué sucede? Mi nombre es Henry Asseff y mi domicilio es 4918 de Bathurst St., casi Finch. Mi número de File es 3270-2-90718.
Desde ya le quedo muy agradecido por su colaboración.

Señor
Henry Asseff.

Usted sabe bien que nos hemos preocupado por su caso y la prueba está que he tenido que ir varias veces a Inmigración y con mucho dolor y en homenaje a la seriedad de esta sección de Cuál es su problema?, tengo que comunicarle la verdad de los hechos, que pienso que a veces es mejor una amarga verdad que una dulce mentira.
En mi primer entrevista con los oficiales de Inmigración, quienes siempre son amables en atenderme, se me mostró su File y con amarga sorpresa ví que en un manuscrito estaba la firma de su esposa y en el cual decía que no quería darle el Sponsorship y algo más también, que su matrimonio había sido un arreglo y que ella "Nunca había convivido con usted".
Usted sabe que tuve una conversación con su esposa y ella me dijo que había sido presionada por los oficiales de Inmigración para decir eso. Vuelto yo a Inmigración comuniqué lo que me había dicho su esposa y me dijeron que ellos no presionan a nadie y lo que estaba escrito era lo que había sido la voluntad de ella, por lo tanto, si ella venía y se desdecía de lo que había firmado, usted podría tener una posibilidad de quedarse aquí y permanecer en Canadá.
Así las cosas, su esposa volvió a Inmigración pero, en vez de rectificar lo que había escrito, lo confirmó, a pesar de que los oficiales de Inmigración le dijeron que nadie la presionaba y que escribiera lo que ella sentía.
La verdad es que fue para mí una sorpresa totalmente desagradable dado que había conversado conmigo y me habí manifestado todo lo contrario.
De manera, Sr. Asseff, que se perdió toda posibilidad y usted debe abandonar el país antes del día 14 del corriente mes, so pena de ser arrestado y encarcelado.
Usted ve que se habló con quien se tenía que hablar y se hizo todo lo que se podía hacer y usted perdió todas las posibilidades debido a las declaraciones de su esposa.
Yo quiero manifestarle que me he quedado sorprendido de ver a su grupo de amigos en Inmigración quienes ofrecían toda clase de garantías para que usted se quedara en Canadá y eso es una cosa digna de mención.
Lo último que puedo hacer por usted es desearle que Dios le bendiga y que tenga suerte.
Dib Asin.

Con carácter de suma urgencia se ruega al Sr. JULIO CESAR FERNANDEZ, tenga la gentileza de comunicarse a la brevedad posible con esta sección del periódico. Su presencia es requerida con extrema urgencia en esta ciudad de Toronto. Ultimo domicilio conocido: 1500 Bathurst St. Apt. 302.

CARTAS

MANTA "PUERTA DE ORO DEL ECUADOR"
Por M. Patricia López - Vocal de cultura.

El DINOSAURIO CLUB, de reciente formación aquí en la ciudad de Toronto, desde ésta columna saluda y recuerda a todos los Mantenses que el 4 de Noviembre no es una fecha más en el calendario, sino la fecha en que sus hijos, Ecuatorianos de nacimiento y de corazón, a un solo grito impusieron a los que conformaban en el año 1922 el Gabinete de Gobierno Ejecutivo y Legislativo, firmaran el decreto en que se declaraba a Manta un Cantón más de la Patria.
"4 de Noviembre" fecha inolvidable para los Mantenses, y de gran significación para Manta en lo progresivo y social. Manta, lejana y querida tierra, hoy en honor a tu fecha de Cantonización te rendimos pleitesía tus hijos ausentes.
Mantenses, despertad de ese letargo en que os encontráis, levantemos nuestro espíritu patriótico, transportémonos con el pensamiento a Manta y recorramos cada rincón de nuestra bella ciudad, sus playas, sus calles y avenidas, su malecón, imaginemos que vemos a nuestros familiares y amigos desfilando airosos y gallardos por las calles de Manta, haciendo los honores a nuestra Bandera en prueba de amor patriótico.
Qué nostalgia sentimos! Cómo añoramos nuestra patria chica!
Conviértase en un miembro más del "DINOSAURIO CLUB" y contribuya así al engrandecimiento de Manta, luchando bajo un mismo tricolor, amarillo, azul y rojo, la Bandera de los Ecuatorianos, y con el corazón henchido de emoción cantemos:
Salve! Oh Manta, nereida que asomas,
al Océano su espléndida faz,
Salve! Oh puerto de amor y trabajo,
Salve! Oh tierra de gracia y de paz.
Saludos DINOSAURIO CLUB INTERNACIONAL MANTA, nuestra matriz, DINOSAURIO CLUB de New York, DINOSAURIO CLUB de Boston y DINOSAURIO CLUB de Chicago.
Adelante compatriotas. Unifiquemos la familia ecuatoriana.
FRATERNIDAD Y CULTURA.

EVENTOS Y SITIOS

POR: RUBEN ARDILA.

Diversas actividades tienen lugar en Toronto durante este mes de Noviembre, especialmente ventas y exhibiciones a precios muy razonables.
Entre estas vale la pena mencionar las siguientes:

Charity Bazaar. (Masaryk Hall, 212 Cowan Ave.) Noviembre 6. Ofrece finos y deliciosos pasteles de Europa Oriental. También una gran variedad de artículos para regalo hechos por expertos artistas, mermeladas y dulces preparados a la manera de los abuelos. Abierto de las 12pm. a las 5 pm.

U.C.W. Book Sale. (St. George's United Church, Duplex Ave. y Lytton Blvd.) Noviembre 6. Para coleccionistas esta venta ofrece una interesante y original variedad de libros viejos, discos, revistas, y música. Para los niños habrá exhibición de magia a las 10:15, 11:00 y 11:45 de la mañana. Abierto de las 10 am. a las 2 Pm.

Christmas Carnival. (St. Cuthbert's Anglican Church, 1399 Bayview Ave.) Noviembre 13. En este lugar el lector encontrará una gran variedad de regalos para Navidad, tales como artículos tejidos a mano, ponques, juegos para niños, etc.

Oxfam's 6th. Annual Craft Fair. (St. Lawrence Market, Front St. East y Jarvis) Noviembre 18 y 19. Obligatorio para las personas que buscan gangas. Los precios oscilan desde $ 1 hasta varios cientos de dólares por artículos que representan todas las artes que se fabrican en Ontario.

International Bazaar y Venta de Comestibles. (Central Hospital, 333 Sherbourne St.) Noviembre 19. Ofrece 16 mesas llenas de comida "Gourmet" de Norte y Sud América, lo mismo que de China, preparadas en la casa por expertos de estos países. Abierto de 11:00 am. a 1:30 pm. Entrada: $ 1.

Para los aficionados al esquí, la Canadian Sky Patrol estará ofreciendo de Noviembre 24 al 27 información, conferencias, discusiones y películas conectadas con este popular deporte. También habrá un bar pago. A las 7:00 pm. Entrada: $ 4,50.

En el International Centre (Airport Rd. y Derry Rd.) tendrá lugar el día 28 de Noviembre una exhibición de automóviles antiguos e históricos. Desde las 10:30 am. a las 6:00 pm. Entrada: $ 1.

Para los amantes de los perros, el International Centre, (Airport Rd. y Derry Rd.) presenta el 6 y 7 de Noviembre el Metropolitan Kennel Club Show con participantes caninos de Norte America y Europa. Entrada: $ 1,50, niños acompañados $ 0,50. Abierto el sábado de 8:30 am. a 8:30 pm. y el domingo hasta las 5:00 pm.

El 14 de Noviembre tendrá lugar el desfile de Santa Claus, evento anual muy popular con los habitantes de esta ciudad, especialmente los niños. El desfile comenzará a la 1:30 pm. en Bloor y Dovercourt, siguiendo al este hasta Avenue Rd., al sur por University Ave. y al este de nuevo por Queen St. hasta James St.. De ahí al norte hasta llegar al local de Eaton's, punto final del desfile. Un evento especial para disfrutar con toda la familia.

La Galería de Arte de Ontario presenta este mes un festival llamado "Viajes en Italia", consistiendo de una exhibición de películas del neorealismo italiano tales como El Gran Amor de Roberto Rosellini (1951) a las 2 y 4 pm. del 7 de Noviembre; Animación Italiana a las 2pm. del 14 de Noviembre y Luces de Variedad de Federico Fellini (1950) el mismo día a las 3pm.; Senso, de Visconti (1954) a las 2 y 4:15 pm. del 21 de Noviembre; y Ladrón de Bicicletas, de Vittorio De Sica (1948) a las 2 y 4 pm. del 28 de Noviembre. Todas con subtítulos. Entrada: $ 2, incluyendo entrada a la Galería de Arte.

CARTAS

Toronto, 21 de Octubre de 1976

Señores
El Popular.
Como deportistas y fieles lectores de vuestras páginas y sin querer reprochar pero sí pedir se haga justicia, rogamos a quienes verdaderamente debieran hacerlo y no lo hacen se exalte la gran labor cumplida por un profesional del fútbol, como lo es el señor Artigas Cruz, técnico del Club Internacional Toronto, vice campeón de la Copa El Popular, hombre que ha demostrado gran capacidad y que ha brindado todos sus conocimientos sin ningún interés en bien del fútbol en nuestra ciudad.

Pasa a página 6

Esposado a un policía, Paolo Violi (derecha), es escoltado a través del aeropuerto de Dorval luego de su vuelo desde Toronto, donde fue sentenciado a seis años de prisión por su parte en un caso de extorsión. Violi había estado sirviendo una condena de un año en la cárcel de Bordeaux, en Montreal, antes de recibir la nueva sentencia, dictada por un juez de Toronto.

LADRONES BURLADOS.

TORONTO.- Cuando entran ladrones a lagún lugar, generalmente buscan dinero o artículos de valor que puedan ser convertidos en dinero fácilmente.

Joyas, pieles, cámaras fotográficas, equipos de estéreo y monedas Olímpicas son los blancos comunes actualmente, según la policía.

Pero aveces los ladrones resultan chasqueados.

Durante el último fin de semana, alguien rompió una ventana y entró a la escuela secundaria George Harvey de Keele St. El asaltante se alzó con dos proyectores de cine, dos pasa-casettes, un proyector de diapositivas y una valija grande.

Lo que evidentemente el asaltante no sabía, es que la voluminosa valija contenía un esqueleto humano y varios huesos sueltos que servían de material de estudio a los alumnos de biología.

NUEVA HUELGA DE LA FORD.

TORONTO.- Las plantas de ensamblaje de la empresa Ford de Oakville, y St. Thomas debieron ser cerradas en el día de ayer debido a huelgas sorpresivas por parte de los obreros de la misma, y que fueron calificadas como un acto de sabotaje contra el sindicato, de acuerdo a las declaraciones del director de la filial del sindicato en Canadá.

Los paros comenzaron 24 horas antes de la fecha y hora que había sido fijada con anterioridad, en protesta por la tardanza en llegar a un acuerdo en las tratativas entre la empresa y el sindicato de trabajadores de la Industria Automotor.

Las negociaciones continuaban en la noche de ayer, pero el director del sindicato, Dennis McDermott, dijo que los paros habían retrasado las conversaciones en por lo menos cuatro horas.

Reaccionando airadamente, McDermott dijo que la huelga pudo haber detenido todas las negociaciones.

La huelga comenzó en St. Thomas a las 9:30 am., cuando 1,300 obreros del turno matutino abandonaron sus puestos de trabajo. En Oakville, los 2,700 obreros de la mañana dejaron de trabajar a las 11:30 am.

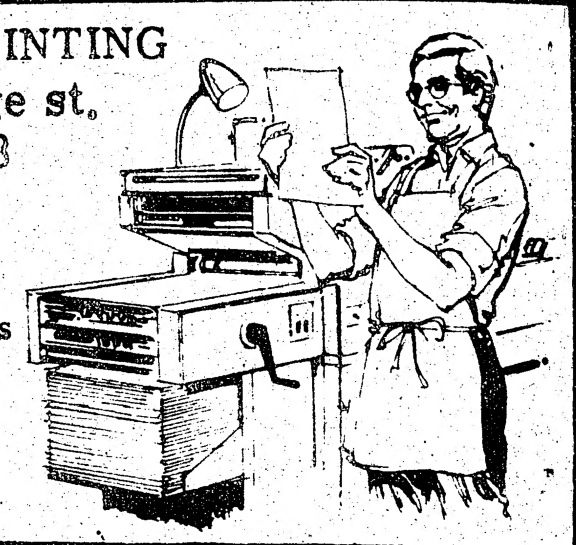
ESTRELLA DEL INCA
3605 Boul. St. Laurent
Montreal, P.Q.

DISCOS DE MUSICA LATINOAMERICANA
Representante de Telefunken (radios y equipo de sonido)
RELOJES SUIZOS DE LA MEJOR MARCA. CAMARAS Y ROLLOS DE PELICULA AGFA. REPARAMOS RELOJES Y JOYAS.

Tel. : 843-4731

LISBON PRINTING
958 College st.
537-6573

IMPRESION DE:
Invitaciones,
Pamfletos, Sobres
Tarjetas matrimoniales
y todo tipo de impresiones de calidad superior.



PARA INSTALAR CALEFACCION O Aire Acondicionado
Llame confidencialmente a Joe Barbuto al 485-4408

CALORIFERO a gas
limpio y silencioso

299.00

JOE BARBUTO

oferta especial

Con la compra de esta máquina, la compañía le ofrece un humidificador automático.

Oferta limitada

NINGUN PAGO DE ENTRADA

El primer pago en Octubre de 1976 y debitado a su cuenta de gas. INSTALACION Y LICENCIA en caso necesario es EXTRA.
DESCUENTO ESPECIAL EN LA INSTALACION DE AIRE ACONDICIONADO.
Para información sin ninguna obligación visite nuestra sala de exposiciones, todos los dias de 9am. a 9pm., y los sábados hasta las 1pm.
Haga uso más abundante de agua caliente por solo $2.50 al mes.

485-4402 635-0530 Res

NATIONAL HEATING

2041 AVENUE ROAD TORONTO

LLAME A JOE BARBUTO - 485-4408

CHOLKAN

H. CHOLKAN & CO. LIMITED,
REALTOR. 527 BLOOR ST. WEST

Bloor y Delaware.- Construída en ladrillo; 12 cuartos; 3 cocinas; 3 cuartos de baño; garage doble; línea y driveway privado; excelente propiedad; una sola hipoteca abierta al 11%.
Llamar a Carlos Fernandez al 532-4404.

Spadina y Bloor. - En el corazón de la Universidad de Toronto; casa construída en ladrillo; 7 cuartos; 2 cocinas; 2 cuartos de baño; garage doble; piden $ 57.000; una hipoteca abierta a 10 años.
Llamar a Miguel López al 532-4404.

9 apartamentos situados en el área de Euclid y Harbord ; $ 25,000 de entrada; precio total $ 129,000.
Llamar a Miguel López al 532-4404.

Bungalow.- Separado a ambos lados; 4 dormitorios; 2 baños completos; salón familiar y sala de juegos; hermosamente decorado; alfombras de alta calidad; garage doble; lindo jardín con cerca de aluminio; piden $ 75.000 con $ 10,000 de entrada.
Llamar a Carlos Fernandez al 532-4404.

Iglesia Evangélica

1050 DANFORTH AVE.
TORONTO, ONTARIO,
M4J 1M2
TELÉFONO 461-6061

AMOR PAZ

De habla Española

PASTOR: PABLO C. SORENSEN

Cultos de Adoración: Sábados, 7.30 P.M.
Estudios Bíblicos: Domingos, 9.45 A.M.
Clases Para Niños: Sábados, 7.30 P.M.

Una representación del cuerpo de la Real Policía Montada del Canadá toma un momento de descanso durante los ensayos en el Central Park de Nueva York, permitiendo al mismo tiempo el paso a una señora con su bebé y su perro. La RCMP se encuentra en esa ciudad para presentarse en el show nacional de equitación.

VACUNA CONTRA LA GRIPE.

TORONTO.- El gobierno de Ontario ha decidido ofrecer vacunación contra la gripe a todo aquél mayor de 20 años de edad.

La inmunización estará disponible en forma voluntaria dentro de unas dos semanas.

Oficiales de sanidad a través de la provincia anunciarán las fechas, horas y direcciones de las clínicas dentro del área, por medio de los periódicos, radio y televisión, tan pronto como hayan combinado las mismas y posean suficiente cantidad de vacuna.

El Ministro de Salud planea una campaña de publicidad a fin de que la población se entere a fondo de la disponibilidad de la vacuna.

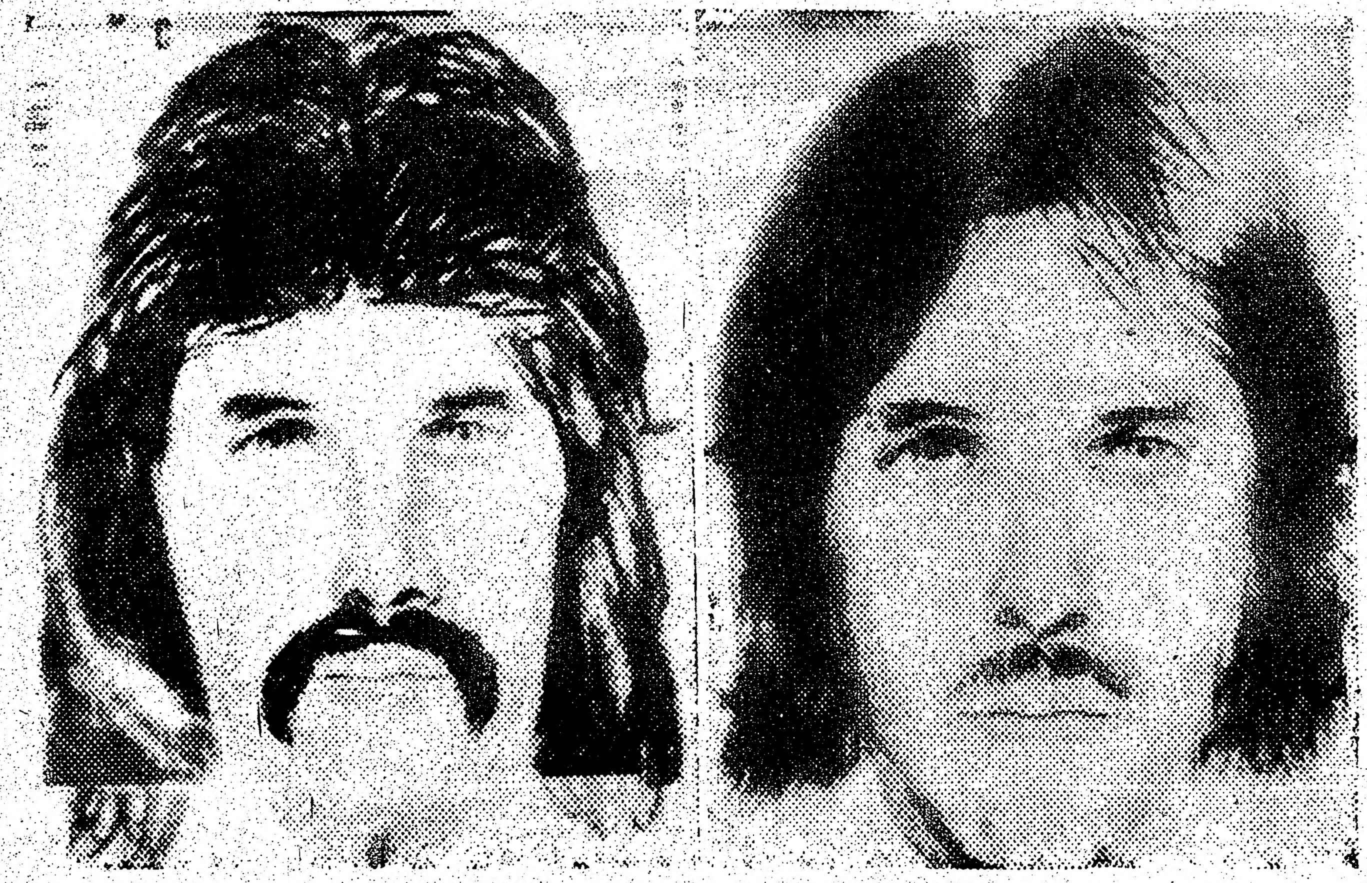
El Ministro, Frank Miller, recomienda que toda la gente se haga vacunar, pero supone que existirá una cierta apatía por parte de la población.

Cinco millones de dosis se pondrán a disposición de los ocho millones de habitantes de Ontario.

La decisión tomada ayer por el gobierno de comenzar la vacunación en masa, acaba con meses de debates y cambios de ideas acerca de si es o no recomendable. Al final, dijo Miller que su decisión se basó en el hecho de que se puede ganar más de lo que se puede perder al ser vacunado.

La vacuna requiere de tres a cuatro semanas para hacer efecto y Miller declaró que estaba preocupado por la tardanza en comenzar con el programa.

Este plan costará al gobierno unos nueve millones de dólares y será llevado a cabo por las 44 oficinas de salud oficiales de la provincia.



La policía provincial ha emitido los identi-kits de dos hombres sospechosos del asalto a un ómnibus con pasajeros, hecho ocurrido entre las localidades de Kingston y Belleville el sábado pasado. Los dos individuos forzaron al conductor del mismo, Joe Kiomall, de Toronto, a detener el vehículo rociando el piso con un líquido inflamable y también la cabeza de Kiomall.

RESPONSABLE.

MONTREAL.- Un hombre que dejó su automóvil en un taller mecánico para ser reparado, ha sido declarado responsable en un accidente fatal causado por el mecánico que conducía el vehículo sin conocimiento del propietario.

El Juez de la Suprema Corte de Quebec Paul Langlois rechazó el reclamo de Alexander Cybulski, el propietario, que dijo que el uso del auto sin su permiso podía considerarse como un robo.

El juez ordenó el pago de $ 6,000 a la señora Madeleine Charbonneau por la muerte de su hija Lucie, y deberán ser abonados por Cybulski y el mecánico, Kenneth McDonald.

Cybulski dejó su automóvil en el garage el 26 de Junio de 1972 y debía serle devuelto cuatro días más tarde. Pero McDonald utilizó el vehículo para recoger a la víctima, que falleció en el accidente.

Bajo el Acta de Indemnización de Víctimas de Carreteras de Quebec, el propietario de un vehículo es responsable de todo daño causado por el mismo a menos que pueda probar que el daño no fue culpa suya o

Pasa a página 6

A. E. LePAGE
(ONTARIO) LTD. • REALTOR

INVERSION EXCELENTE – NEWMARKET.

90 acres de tierra, fronteros a Yonge St, y Bathurst St. en el pueblo de Newmarket. Hermoso terreno con ondulaciones naturales y muchos lugares para construir. Forestas, terrenos llanos, estanques. Excelente probabilidad de explotación, puede ser arrendado para granja. $ 325,000.
Llame a Dick o Judy Wilson al tel. (416) 889-0544.

GRANJA DE 85 ACRES EN HWY. 400 Y AURORA RD.

Bordeando 2 acres de propiedades del estado y un club de golf, terreno llano, buena casa de 4 dormitorios y graneros pintados. Información y planos disponibles. Sugiere una sólida inversión en propiedades dentro del precio de $ 350,000.
Llamar a Dick Wilson al tel. (416) 889-0544.
A.E. LePage (Ontario) Ltd. 138 Yonge St. S. Aurora, Ontario.

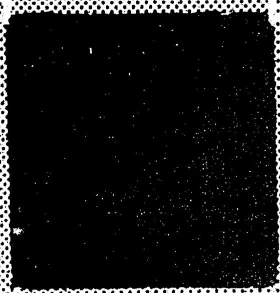
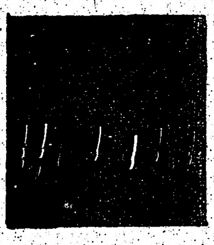
La Farmacia de los Hispanos en Toronto
Servicio a Domicilio
Prescripciones-cosmeticos-medias elásticas cintas ortopedicas-3LOCACIONES
FARMACIA CENTRAL CHEMISTS
537 College st. (esq.Euclid)
347 College st. (esq.Augusta)
844 Bathurst st. (norte de -Bloor)
924-7717
Bajos Precios

CIUDAD DE TORONTO

RECOLECCIÓN DE BASURAS.

No se llevará a cabo la recolección de basuras el día 11 de Noviembre de 1976 en que se celebra el día de la Rememoración.
La recolección se efectuará el siguiente día regular, es decir, el 15 de Noviembre.

R. M. BREMNER,
Comisionado de Trabajos Públicos.
Ciudad de Toronto.


PARA COMPRAR, VENDER SUS CASAS O INVERTIR
ESTAMOS A SUS SERVICIOS
TREMBLAY INC.

Para cualquier información sobre venta, compra ó valorización de propiedades ofrecemos servicios gratuitos. Hablamos español.
Victor Raposo
176 Duluth E. Mtl.
Of.845-7201 Res.387-1273
Serge Tremblay
5450 Cote Des Nieges
Of.735-5588 Res.661-4604
LA COMPAÑIA A.TREMBLAY INC. DE MONTREAL
Miembro de la Cámara de Bienes y Raices de Montreal y la Federación internacional de bienes y raices.

OPERACION CORAJE OPERACION CORAJE OPERACION
EN MISSISSAUGA
"LA CUCHILLA"
SU CARNICERIA
Diarios
Revistas
Dulces
Yerba
Comestibles
Servicio a domicilio
Lunes a Miercoles de 9 a 6pm.
Jueves a Sábado de 9 a 9pm.
Haga su pedido llamándonos al
274-4296
308 Lakeshore Rd. E. casi Hgwy 10
(frente a Canadian Tire)
Luis Santurio
Jorge Monico
CORAJE OPERACION CORAJE OPERACION CORAJE OPERACION

Remando entre las flores.- Para marcar la inauguración oficial de un nuevo vivero en el parque Gage de la localidad de Hamilton, Jim Pook rema en su canoa en el estanque creado dentro de la estructura. La inauguración también dio lugar al show anual del Crisantemo, que fue organizado también por Pook.

CARTAS ...

VIENE DE PAGINA 3

Una foto y un "Otra vez será" creemos que no es suficiente reconocimiento, he aquí nuestras razones : Artigas Cruz jugó profesionalmente en Uruguay, en la institución atletica Sud América 'IASA' donde una rebelde lesión lo radió de las canchas, pero su amor por el fútbol lo llevó a graduarse como técnico de fútbol, curso que se dicta en la Comisión Nacional de Educación Física.

En nuestra ciudad ha demostrado sus conocimientos ascendencia sobre sus dirigidos, a quienes con amistad y sapiencia sabe cómo llevarlos a un triunfo.

No es novedad para quiénes concurrimos a presenciar el campeonato de la Liga Ecuatoriana y últimamente la copa El Popular, ya que como recordarán en los comienzos del campeonato L.E.F.A. hubo un equipo que llamó la atención por su toque, sincronización, ataque masivo, un verdadero equipo de fútbol, su nombre Ponderosa del Perú, pero luego de cuatro fechas todos decían : Qué pasa con el club Peruano?

La incógnita se develó viendo al equipo Internacional de Toronto, un calco del conjunto Peruano, sin negar las cualidades futbolísticas de sus componentes, debemos reconocer la 'mano' del técnico.

Por éstas y por muchas razones de índole técnico-tácticas, y de las cuales saldrá beneficiado el fútbol de Toronto, Adelante Artigas Cruz, gracias amigos de El Popular, del fútbol y de la justicia.

(Varias firmas)

Viene de página 5

del conductor.

Existe una excepción si el conductor en el momento del accidente ha robado el vehículo.

El Juez dijo en la Corte que bajo la definición del Código Criminal de robo, McDonald no puede ser acusado de ello porque Cybulski no tenía intención de usar el auto mientras era reparado.

McDonald fue responsable porque admitió que conducía a alta velocidad y perdió el control cuando ocurrió el accidente.

Viene de página 1

habla Francesa y todos ellos desean enviar a sus hijos a las escuelas Inglesas.

El hecho de que el Premier Bourassa anunciara la revisión del Bill 22 a mitad de la campaña electoral de la provincia muestra la gravedad de la situación.

Al prometer la introducción de más Ingles en las escuelas Francesas, Bourassa está tratando de eliminar una de las mayores razones por la cual muchos padres inmigrantes eligen escuelas Inglesas para sus hijos.

Bourassa está tratando también de contrarrestar la campaña del líder del partido Union Nationale, Rodrigue Biron, quien, de la noche a la mañana se ha convertido el héroe del Quebec Ingles porque promete abolir los exámenes de lenguaje y dar a los padres la libertad de elegir que tuvieron hace tres años atrás para mandar a sus hijos a las escuelas que ellos deseen.

CARTER ...

Viene de página 1

minó su campaña. Volvió al hogar como Presidente electo de los Estados Unidos.

Gerald Ford ganó 235 votos electorales de 26 estados.

Jimmy Carter ganó 272 votos electorales de 22 estados y el Distrito de Columbia.

Lo necesario para ganar era : 270 de los 538 votos electorales de los 50 estados y el Distrito de Columbia.

MOSTO para VINO
IMPORTADO DE ITALIA.
PRECIOS ESPECIALES
en envases de madera o de plástico.
También damajuanas.
HWY. 400 Jane St. HWY. 7 Credit Stone Rd.
Asti IMPORTING LTD.
240 CREDIT STONE RD., MAPLE, ONTARIO
(2 cuadras al este de Jane St., sobre la Hwy 7)
669-1850 669-1856
Zona Thunder Bay 623-8723 Zona Sudbury Ontario 675-2530
Zona Timmis 264-1605 Zona Kitchener/Guelph 743-1858
Zona Sault St. Marie 254-4472 Zona Stratford 273-1030
Zona North Bay, Ont. 472-1275

Servicio especializado a Ecuador, Chile y Argentina
GRUPOS ESPECIALES A BUENOS AIRES
Consulte con nuestro agente especializado HERNAN ALVAREZ
IATA
DARMIS TRAVEL SERVICE
658 1/2 BLOOR STREET W. 537-4141
TORONTO, ONT. M6G 1K9 (Hablamos Español) 537-4142

ESTIMADA AMA DE CASA:
ESTIMADA AMA DE CASA : Como Ud. sabe, muchas comidas latinoamericanas requieren leche de coco. Hasta ahora Ud. le ha estado martillando al coco seco, quebrándose sus lindas uñas y quizás quebrando pedazos de crema de coco helada. Damas, ahora es el tiempo de liberarse.
Goudas tiene una nueva idea : leche de coco fresca y natural, preparada y enlatada a su conveniencia. Se lo debe a sí misma de probar leche de coco de Goudas. Puede ser usada en pasteles, puddings, cereales de arroz, vegetales y en su sandwich. La leche de coco de Goudas está en forma líquida, por lo tanto se disolverá fácilmente. Se mantiene refrigerada por mucho tiempo, fácil de medirse y no tiene químicos. Puede usarse como mezcla en el licor. Y para complementar la despensa de su hogar no deje de pedir también Arvejas de Mr. Goudas.

PROHIBEN FUMAR.

OTTAWA.- El Consejo de la Ciudad ha aprobado un decreto que hará ilegal el fumar en la mayoría de las áreas públicas a partir del lo, de Enero de 1977.

El decreto prohíbe fumar en bancos, instituciones financieras, oficinas municipales, áreas de recepción, taxis, ómnibus escolares y negocios de venta al por menor e imponen multas de $ 25, $ 75 y $ 125 por primera, segunda y tercera ofensa.

Los oficiales del departamento de control de estacionamiento estarán a cargo de hacer cumplir la ley. El decreto, adoptado el lunes, provee de poder a cualquier persona o grupo de personas para acusar a una persona que se encuentre fumando ilegalmente o llamar a la policía para reportar la infracción.

Los propietarios de negocios o personas encargadas de zonas prohibidas deberán hacer cumplir la regulación o sufrirán la imposición de multas.

NUEVO PUEBLO.

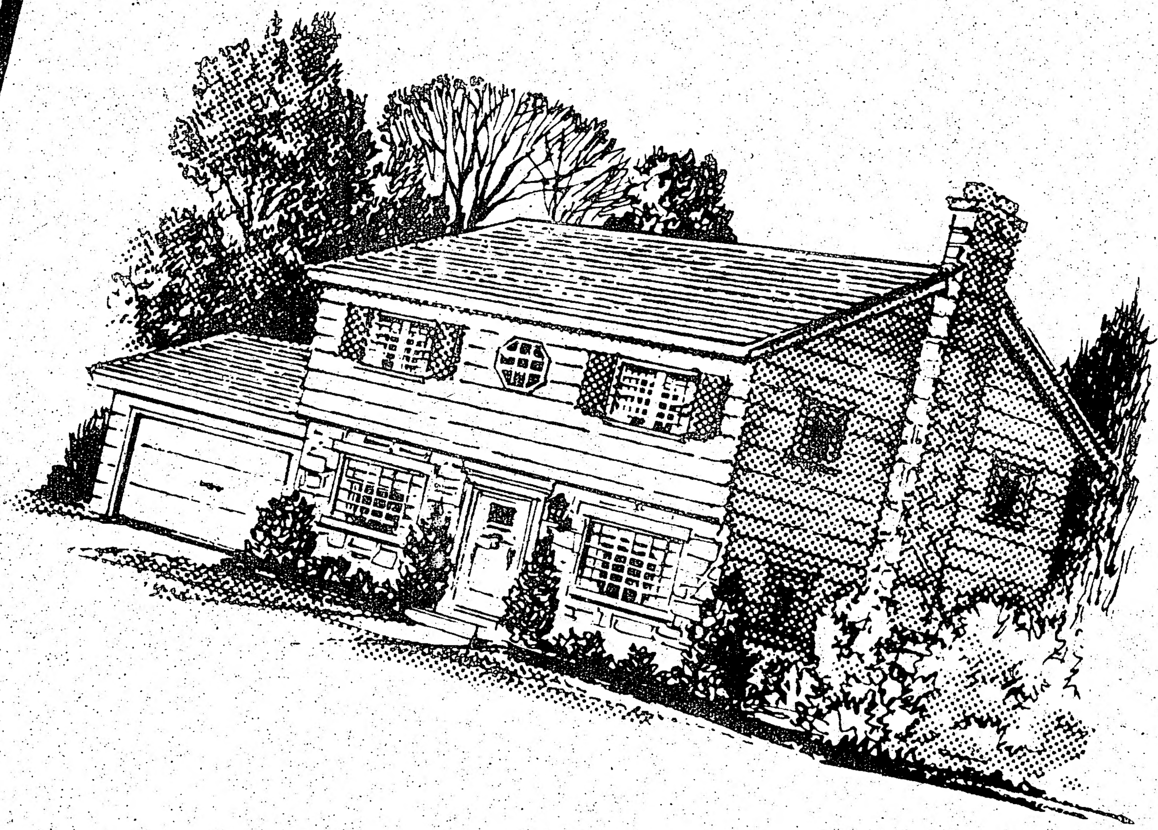
EDMONTON.- El Ministro de Asuntos Indios ha firmado la autorización a la reservación india de Enoch para construir una comunidad de 25,000 peronas en un terreno de 1,900 acres a dos millas al este de Edmonton.

El jefe de la tribu declaró que la inversión se utilizará para reunir fondos para los nativos canadienses.

LEA EL POPULAR

LEA EL POPULAR

LEA EL POPULAR



$ 3,000 de entrada (Si ud. cualifica)

De ladrillo sólida, con entrada privada a su garage y entrada separada al segundo piso y al sótano, el cual está completamente terminado con cocina y baño. El segundo piso está terminado con dos apartamentos independientes. El primer piso es completamente separado del resto la casa, para que el dueño viva con todo confort.

SUNSET Realty Limited.

2241 DUNDAS ST. WEST TORONTO M6R 1X6 534-8888

Preguntar por el Sr. Kino Yakobi

Se habla español

Deportada por no Servir a Angola

- La Historia de una Periodista en las Cárceles de Luanda
- Querían Utilizarla Como Agente Contra los Estados Unidos

EL GOBIERNO DE Angola pretendió obtener, bajo presión, el testimonio de una periodista a fin de manipular información en el juicio contra unos mercenarios.

(Robin Wright, reportera de la revista titulada 'The Christian Socience Monitor', fue encarcelada en Luanda, Angola hace algunas semanas. Más tarde fue deportada cuando se negó a hacer declaraciones y atestiguar durante el juicio de 13 mercenarios que se encontraban detenidos. A continuación exponemos el relato del incidente contado por ella misma).

Por Robin Wright

LISBOA, Portugal.- El ambiente que rodeaba durante el juicio de 13 mercenarios ingleses y americanos, el cual principio el 11 de junio en Luanda, Angola, se hizo mayormente claro cuando esta reportera fue arrestada el 8 de junio al rehusarse a atestiguar ante el tribunal.

El arresto tomó lugar algunos cuantos días después de las largas entrevistas con el querellante del estado, Rui Monteiro, quien exigía que yo declarara en contra de los mercenarios, con quienes yo habia pasado cuatro días en Angola del Norte a principios de este año al estar llevando a cabo un informe sobre el Frente Nacional de Liberación pro-Occidental, :FNLA).

El dijo: "Todo esto le dará mayor credibilidad al asunto, ya que está confirmado por un periodista del occidente quien asegurará haberlo visto todo".

Yo me rehuse a ello con la excusa de que me encontraba en Angola como periodista y no como participante, además de que ya la información aparecería en la revista 'The Christian Science Monitor'.

Todo parecía estar en calma hasta aquel martes a las diez de la noche cuando un guardia de la policía secreta de Angola, DISA, me informó que debía de —reportarme a la oficina de administración en el Hotel Trópico.

Dos funcionarios armados me dijeron de inmediato que me tenían que encarcelar y me forzaron a subir a un camión lleno de policías quienes portaban rifles rusos tipo AK-47. Me vendaron los ojos.

LOS INTERROGATORIOS

Más tarde, fui llevada a las oficinas principales de la DISA y encarcelada en un pequeño sótano que tenía única y exclusivamente un colchón de hule espuma. Nadie me dijo con qué cargos se me estaba acusando, ni el lapso que estaría detenida.

Después de catorce horas de estar en aquel lugar me informaron las razones por las cuales se me había encerrado. Al mismo tiempo me llevaron al salón de —interrogación y me trataron de sacar lo mayormente posible al respecto. Esto duró horas y horas. El que me interrogaba era un funcionario del DISA.

El me acusó diciendo que mi presencia en Angola, la cual se encontraba en manos del FNLA a principios de este año, indicaba que yo era un lazo de unión entre los mercenarios y las 'fuerzas imperialistas' quienes pagaban y promovian el esfuerzo mercenario, y que yo era 'enemigo' del Movimiento Popular para la Liberación de Angola, (MPLA), el cual por el momento tiene control sobre el gobierno de Angola.

El funcionario, quien de ninguna manera mencionó su nombre, dijo que yo sólo podría 'arreglar' mi libertad si atestiguaba en el juicio. Dijo que yo sería puesta en libertad si aceptaba el hecho de convertirme en agente del gobierno del MPLA en los Estados Unidos y los países sudafricanos que yo cubro.

EL CHANTAJE

También pidió una explicación sobre la información con la que yo contaba, incluyendo mi directorio personal, notas de los periódicos locales, y artículos de antecedentes. El alegaba que los nombres de las listas que yo tenía en mi poder eran contactos de la Agencia Central de Inteligencia de los Estados Unidos de América.

Después de hacer explicaciones continuas de que yo no actuaba como fuente de inteligencia para ningún gobierno, él ofreció que en caso de que yo 'cooperar con ellos', ellos también "cooperarían' conmigo.

Cuando se dieron cuenta de que yo me negaba y me negaría a hacerme cómplice y darles gusto en lo que deseaban, el funcionario salió abruptamente del cuarto sin siquiera decirme qué pasaría conmigo o qué tanto tiempo más me quedaría encerrada en aquel sótano.

Sólo me daban un alimento al día. Me lo traían del Hotel Trópico y yo tenía que pagar por el. El funcionario que me traía los alimentos estuvo de acuerdo en que yo hiciera una llamada telefónica a mis familiares con el fin de asegurales que aunque no sabían de mí, me encontraba bien y en perfecto estado de salud. Me dijo que posiblemente saldría de aquella celda por la noche.

Durante las próximas ocho horas, me tuvieron en el cuarto de interrogatorios, y no me permitieron ir por ninguna de mis posesiones personales. Me pase el tiempo jugando solitario con algunos papeles que se encontraban en el suelo y que use como cartas de juego de naipes.

Alrededor de la una de la tarde, los funcionarios regresaron. Era un jueves. Me vendaron nuevamente los ojos, y me hicieron subrir a un automóvil sin decirme cual sería mi destino final. Veinte minutos más tarde, llegamos al aeropuerto y se me dijo que sería deportada de Angola por haber ayudado al movimiento de oposición del FNLA.

Fue algo curioso, considerando que me había pasado cinco semanas en Luanda, la capital que por el momento estaba en manos del MPLA y durante el periodo de independencia del pasado mes de noviembre. Este lapso se me había hecho bastante más largo, considerando que me había pasado algunas semanas, tanto en el norte, como en el sur, regiones las cuales estaban controladas por la Unión Nacional para la Independencia Total de Angola, (UNITA).

QUERIAN MANIPULAR LA INFORMACION

Los funcionarios del MPLA estaban bien conscientes de que yo había sido una de las primeras periodistas en informar sobre la ejecución de 14 mercenarios británicos por el 'Coronel Callan', comandante del FNLA quien se encontraba entre aquellos que serían juzgados en Angoia. Uno de los funcionarios del MPLA llegó hasta a felicitarme de haber llegado a Luanda el primero de junio.

El cambio de conducta en la posición del MPLA hubiese sido explicado por el comandante de la armada quien encabezó el ataque del MPLA sobre San Antonio do Zaire, en donde viaje con los mercenarios.

El comandante pidió a sus superiores que le dejasen acompañarme hasta el aeropuerto aquel jueves, ya que "yo siempre había deseado conocer al periodista que se encontraba en el norte, con el fin de averiguar porqué lo había hecho.

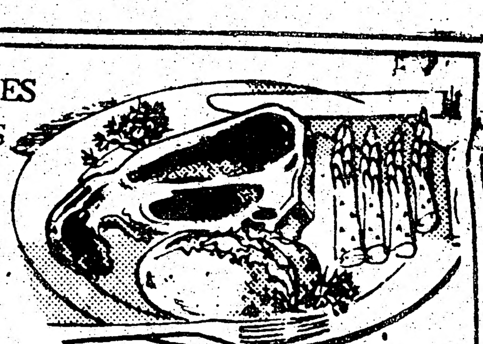
Despues de haber explicado la necesidad de cubrir un relato por todos los lados necesarios, él trató de explicar las razones por las cuales se me había arrestado y expulsado:

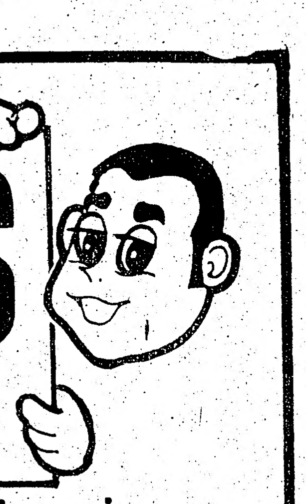
"Este juicio es muy importante para nosotros y para nuestros aliados progresivos. En el momento más importante, cuando nosotros tratamos de hacerles saber a los grandes poderes de que no nos pueden forzar a hacer lo que ellos desean a través de la ayuda militar a nuestros enemigos o mercenarios, usted se rehusó a verificar los hechos.

"Esto debilita nuestra posición a los ojos de la gente a quien estamos tratando de enviar un mensaje. Si usted no nos puede ayudar a decir la verdad, nosotros no podemos dejar que se quede entre nosotros por ningún motivo."

Tocándose con una gorra regional, el cosmonauta soviético, general Alexei Leonov (a la izquierda), sostiene una "trader's flintlock", mientras él y otros dos cosmonautas recorrían las instalaciones del viejo fuerte histórico de Vancouver, Washington. Próximos a Leonov se encuentran el doctor B.B. Egorov (oculto, al centro) y Valery Kubasov (a la derecha), ambos cosmonautas. Leonov fue comandante piloto del navio espacial Soyuz que tomó parte en la misión conjunta Soyuz-Apolo, y Kubasov fue ingeniero de vuelo. El doctor Egorov fue piloto de retaguardia para el vuelo de la Soyuz. Los cosmonautas rusos se hallan en Estados Unidos para concurrir al simposio espacial que se efectuará en Los Angeles y se detuvieron aquí para visitar el monumento a Chkalov, que conmemora el vuelo transpolar de 1937 entre Rusia y Vancouver, Washington. (Cablefoto UPI).

CASA FUNERAL CATOLICA
Ryan & Odette
1498 DUNDAS ST. W. (y Dufferin)
TORONTO 532-5965
Funerales a distintos precios. Sin interés, aunque pague por mes.

LAS MEJORES CARNES Y LAS MAS FRESCAS Y QUE SERVICIO!!
SU CARNICERIA A SUS ORDENES

HABLAMOS ESPAÑOL
POPULAR BUTCHER
871 Dundas St. W. 363-9730

PETE'S
CARNICERIA

Con sus nuevos propietarios Chilenos ofrecen carnes de 1ª calidad.
OFERTAS ESPECIALES

CARNE PARA ASADO	CARNE MOLIDA DE PRIMERA CALIDAD
.99 la libra	.69 la libra

ARROLLADOS: Malaya y cerdo – chorizos
928 BLOOR ST. W.
(A METROS DE OSSINGTON)
Tel.: 536-7165

Por el Dr. M. H

- ¿QUE ES?

El vértigo es una sensación de inestabilidad y rotación en el espacio, con tendencia a perder el equilibrio, que puede dar una impresión subjetiva de movimiento o bien, de que los objetos que nos rodean se mueven. A veces se presenta tan intenso y violento, que puede hacer caer al sujeto o tan leve y de tan corta duración, que sólo le de un mareo o un váhido. Asimismo, puede obedecer a inumerables causas, todas ellas perturbando en una forma o en otra, el mecanismo que mantiene normalmente el equilibrio y cuyo centro es el cerebelo, el cual tiene, como principal aportador de estímulos, a los laberintos del oído interno, cuyas alteraciones son, sin duda, las causantes clínicamente de la mayoría de los vértigos.

Los laberintos son una especie de tubos curvos llenos de linfa y con finas terminaciones nerviosas. En número de tres en cada oído (superior, posterior e interior), están angulados en relación uno con otro y nos pemiten tener una sensación estereognóstica; es *decir, saber cuál es nuestra posición, cualquiera que* ella sea, aun cuando tengamos los ojos cerrados. Son unos órganos muy importantes pues ayudan a coordinar las contracciones musculares, de tal manera que permiten la acción sinérgica, que da por resultado la actividad útil del cuerpo, ya sea en el mantenimiento de una posición o en los desplazamientos voluntarios o inconscientes.

- ¿QUE LO CAUSA?

Analizaremos brevemente los distintos orígenes de los vértigos:

CAUSAS AURICULARES.– Ya declamos que son las más frecuentes pues, cuando los vértigos son laberínticos no inflamatorios se ha dado por denominarlos, erróneamente o no, como síndrome de Maniere y van acompañados de zumbidos o ruidos, sordera temporal, náuseas y vómito. La duración es variable, desde sólo unos minutos hasta días enteros, en los que un movimiento ligero de cabeza, como el voltear o acostarse, puede desencadenar crisis vertiginosas. Diversos motivos pueden ocasionar trastornos laberínticos y en primer lugar, están las enfermedades

OCTAVIO M.
MEDICIN
Y DE NI
Consultas previa c
coles y viernes de
1140 EST B

l, el cosmonauta so-
a izquierda), sostiene
el y otros dos cosmo-
del viejo fuerte his-
Próximos a Leonov se
(oculto, al centro) y
ambos cosmonautas.
navío espacial Soyuz
junta Soyuz-Apolo, y
El doctor Egorov fue
o de la Soyuz. Los cos-
dos Unidos para con-
efectuará en Los An-
sitar el monumento a
transpolar de 1937 en-
. (Cablefoto UPI).

CATOLICA
cté
Funerales a distintos
precios. Sin interés,
aunque pague por mes.

UTCHER
363-9730

opietarios
carnes

CIALES
RNE MOLIDA
PRIMERA
LIDAD
.69
la libra
cerdo – chorizos
R ST. W.
ON)
65

EL MEDICO HABLA DE... EL VERTIGO

Por el Dr. M. H. Canfield

¿QUE ES?

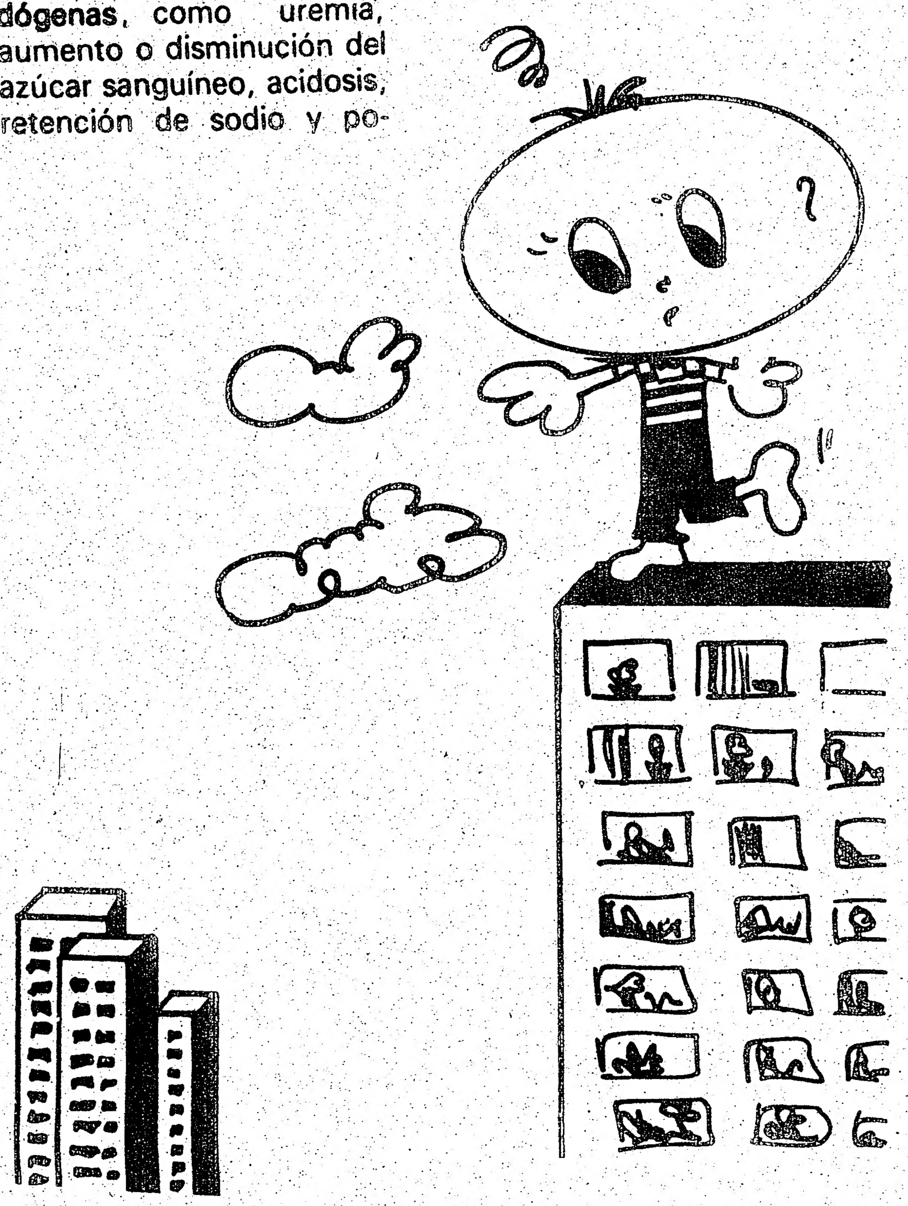
El vértigo es una sensación de inestabilidad y rotación en el espacio, con tendencia a perder el equilibrio, que puede dar una impresión subjetiva de movimiento o bien, de que los objetos que nos rodean se mueven. A veces se presenta tan intenso y violento, que puede hacer caer al sujeto o tan leve y de tan corta duración, que sólo le de un mareo o un váhido. Asimismo, puede obedecer a inumerables causas, todas ellas perturbando en una forma o en otra, el mecanismo que mantiene normalmente el equilibrio y cuyo centro es el cerebelo, el cual tiene, como principal aportador de estímulos, a los laberintos del oído interno, cuyas alteraciones son, sin duda, las causantes clínicamente de la mayoría de los vértigos.

Los laberintos son una especie de tubos curvos llenos de linfa y con finas terminaciones nerviosas. En número de tres en cada oído (superior, posterior e interior), están angulados en relación uno con otro y nos pemiten tener una sensación estereognóstica; es decir, saber cuál es nuestra posición, cualquiera que ella sea, aun cuando tengamos los ojos cerrados. Son unos órganos muy importantes pues ayudan a coordinar las contracciones musculares, de tal manera que permiten la acción sinérgica, que da por resultado la actividad útil del cuerpo, ya sea en el mantenimiento de una posición o en los desplazamientos voluntarios o inconscientes.

¿QUE LO CAUSA?

Analizaremos brevemente los distintos orígenes de los vértigos:

CAUSAS AURICULARES.— Ya decíamos que son las más frecuentes pues, cuando los vértigos son laberínticos no inflamatorios se ha dado por denominarlos, erróneamente o no, como síndrome de Maniere y van acompañados de zumbidos o ruidos, sordera temporal, náuseas y vómito. La duración es variable, desde sólo unos minutos hasta días enteros, en los que un movimiento ligero de cabeza, como el voltear o acostarse, puede desencadenar crisis vertiginosas. Diversos motivos pueden ocasionar trastornos laberínticos y, en primer lugar, están las enfermedades propias del oído, como inflamaciones del tímpano, otitis media, periostitis, otoesclerosis, etcétera. En segundo término, tenemos las intoxicaciones, unas endógenas, como uremia, aumento o disminución del azúcar sanguíneo, acidosis, retención de sodio y potasio, etc. O exógenas, como las producidas por el alcohol, los salicilatos, la quinina, la estreptomicina, los opiáceos, la nicotina, la cafeína y los diversos sedantes.



CAUSAS NERVIOSAS.— Las principales son: tumores o abscesos cerebelosos, lesiones del octavo par craneal, epilepsia, jaquecas y estados psicógenos, sobre todo las neurosis.

CAUSAS OCULARES.— Pueden producir vértigo, la diplopia (visión doble) las cataratas, las hemorragias retinarias, desprendimiento de retina, iridociclitis, glaucoma, etc.

CAUSAS CIRCULATORIAS Y HEMATICAS.— En este renglón tenemos las hipo e hipertensiones arteriales, las deficiencias en la irrigación cefálica, la insuficiencia cardiaca, las hemorragias intracraneanas, las anemias, las policitemias, etc.. Además la bradicardia (pulso lento), la taquicardia (pulso rápido), la hipersensibilidad del seno carotideo (pequeño dispositivo orgánico situado estratégicamente en las gruesas arterias del cuello), que sirve para regular la presión sanguínea, etc.

CAUSAS TUMORALES.— Son provocadas por cualquier neoformación intracraneana, sobre todo las que afectan al cerebro, cerebelo, nervio acústico y laberinto, que son puntos de partida de manifestaciones vertiginosas.

CAUSAS INFECCIOSAS.— Muchos padecimientos infectocontagiosos pueden dar vértigos y las que con mayor frecuencia lo producen son: gripe, difteria, tifoidea, estreptococias, paperas, sífilis, meningitis y herpes.

CAUSAS AMBIENTALES.— De éstas, la cinetosis, es decir, las molestias que son ocasionadas por desplazamientos bruscos, como el baile, viajes en auto o en barco. Los cambios rápidos de presión atmosférica, como en los buceos y el pilotaje de aviones no presurizados. Las insolaciones o enfriamientos, en fin, tantas y tantas causas, que tardaríamos mucho en hablar de ellas.

¿QUE HACER?

Es lógico que para el tratamiento adecuado de los vértigos es necesario primero, establecer un diagnóstico diferencial para ubicar al que de momento nos ocupa, en un casillero.

Una vez efectuado esto, se produce a tratar de eliminar el motivo causal, que a veces se podrá y otras veces no, por estar más allá de la ayuda médica, debido a procesos degenerativos irreversibles o males muy avanzados.

Como tratamiento sintomático inmediato, debe inmovilizarse al enfermo, de preferencia en cama y con las luces apagadas. Existen en el mercado numerosos fármacos que producen alivio temporal o que por lo menos, permiten capotear la crisis vertiginosa. Algunos de ellos son: el dimenhidrato, la perfenazina, la meclizina, la ciclicina, la deciclomina, la fenotiazina, la trifluoperazina, el difenidol, la tietilpirazina, la escopolamina, la atropina y el fenobarbital.

Respirar Bien

Por RENE PORTEAU,
Director de Dinam

Para aprender a respirar correctamente le será valioso comprender que su organismo puede valerse de dos sistemas de respiración.

Quienes respiran nerviosamente distienden y contraen la parte alta del tórax, sobre todo con movimientos de la caja formada por las costillas. Esta manera especial de respirar es conveniente sobre todo para el ritmo acelerado, como puede servir de ejemplo un sujeto después de haber corrido un largo trecho y haber quedado como se dice, sin aliento. Si usted observa un sujeto en estas condiciones, verá que su pecho se alza y baja con rapidez para poder hacer penetrar grandes cantidades de aire a sus pulmones. Se trata de un caso de urgencia, pues los músculos requieren sin dilación para su consumo una cantidad de oxígeno más grande que de costumbre, y esta es la manera de proporcionarlo en forma más rápida posible. También es la manera voluntaria de respirar antes de un esfuerzo muscular, al estar excitado, con lo que el subconsciente prevé una cantidad suplementaria de oxígeno para esta circunstancia.

Las personas excitables o hipertensas se han acostumbrado a la nerviosidad, a la inquietud y a la idea errónea de que esa situación de urgencia es necesaria para las labores simples y ordinarias, así que emplean el método extraordinario de respiración en todo momento.

La respiración en circunstancias normales sobre todo, pone en movimiento el diafragma, con lo que el movimiento respiratorio se observa de preferencia en la pared anterior del abdomen y en la porción inferior del tórax.

Desde luego, el diafragma entra siempre en movimiento en todo tipo de respiración pausada en el músculo activo, por lo que la misma se llama respiración diafragmática o respiración abdominal. Es prácticamente imposible sentirse nervioso y tenso si la manera habitual de respirar es por el diafragma.

Su contracción suave y rítmica, y el alivio de la tensión sosegada, con motivo de un mensaje favorable sobre toda la zona abdominal. Además, no se pueden mantener rígidas las paredes abdominales en tanto se conserva una respiración de tipo diafragmático.

*

Por el contrario, la rigidez de los músculos de las paredes abdominales es habitual con el tipo de respiración torácica.

Ya hemos dicho que la respiración que podríamos llamar alta es para las situaciones de urgencia, durante las cuales todo el cuerpo está en disposición de defensa y ataque; por esto los músculos abdominales instintivamente se ponen tensos, como medida defensiva para evitar la acción penetrante de un golpe.

Inclusive las actividades normales del estómago quedan temporalmente interrumpidas, con el fin de desviar a los músculos más sangre y energía, lo que sin duda puede explicar que los sujetos con el hábito de la respiración torácica sean tan propensos a los trastornos digestivos.

En las circunstancias extraordinarias, las glándulas suprarrenales ponen en circulación una cantidad complementaria de adrenalina con el fin de estimular todavía más el conjunto de los músculos. Todo el mecanismo físico y mental se halla en estado de alerta frente al peligro, lo que también explica que quienes respiran con la caja torácica se quejan de fatiga y agotamiento, con dificultades para aflojarse y dormirse.

Hay que recordar los siguientes puntos:

1) Primero aprenda a respirar con facilidad, y con esto ya se encontrará más suelto.

2) Adquiera el hábito de una respiración serena y calmada, al mismo tiempo más lenta.

3) Tenga la costumbre de la respiración diafragmática hasta que le sea habitual.

ESPECIALISTA HERBOLARIO Y ACUPUNTURA DE LA CHINA
HO YU-CHAU
DR. W.C. CHEONG
PARA: Reumatismo, dolores de cabeza, perlesía, dolores, Insomia, neurastenia, asma, hipogonadismo, hipocopatía, obesidad, dejar de fumar, cálculo biliar.
HORAS DE OFICINA: Lunes, Mierc. y Sábados de 1pm. a 7pm. – Martes, Jueves y Viernes de 4.30pm. a 7.
DIRECCION: 600 BAY ST. #207 TORONTO, Ont.
TELEFONO: 366-2133 (416)

CMF
Clinique Médicale Fátima
250 ST. JOSEPH ST EST. - SUITE 305
Medicina general y de urgencia
Hablamos Español
Lunes a viernes de 11 a 9
Sábados de 10 a 5pm.
849-2391

OCTAVIO M. RUIZ, M.D., L.M.C.C.
MEDICINA GENERAL Y DE NIÑOS.
Consultas previa cita: Lunes, Martes, Miercoles y viernes de 1.30pm. a 8.30pm.
1140 EST RUE JEAN-TALON
MONTREAL
270-2141

CLINICA MEDICA MONT-ROYAL
TEL. 844-1134
(Localizada en el piso superior de la Farmacia Arena)
MEDICOS ESPECIALIZADOS EN GINECOLOGIA
TRATAMIENTOS DE LA PIEL Y MEDICINA GENERAL
Exámenes de embarazo en 2 horas
Precio $6.00
Para citas anticipadas de consultas:
FARMACIA ARENA
85 MOUNT ROYAL W. MONTREAL

SU DROGUERIA LATINA!!!
PARA SUS RECETAS MEDICAS Y ABASTECIMIENTOS DE MEDICINAS
VISITE A
WALTMAN'S I.D.A. DROGUERIA
1147 DUNDAS ST. W. Tel.: 536-2139
Recetas en su idioma
Entrega a domicilio GRATIS

Falsa Emancipación de las Mujeres Chinas

ADEMAS DE trabajar, atender a los hijos

En China existe una falsa emancipación de la mujer, la que a menudo debe ser sacrificada en su salud ante los imperativos de la producción.

El régimen maoísta pretende haber suprimido las clases y todo tipo de discriminaciones raciales: raza, religión y sexo, pero la autocrítica descubre que la emancipación de la mujer es sólo un slogan hueco o al menos muy en desacuerdo con la realidad

FALTA DE ATENCION MEDICA Y DE HIGIENE

Es el diario oficial, "El Diario del Pueblo" que ha lanzado la autocrítica al comprobar uno de sus redactores el muy mal estado de salud de cientos de miles de mujeres que sufren de diversas enfermedades debidas a la falta de atención médica o bien por la falta de higiene antes y después de su parto, especialmente porque las necesidades económicas de la producción no les permiten ocuparse de ellas mismas.

El diario cita el caso del distrito de Ju Tung en el que 151,200 mujeres fueron tardíamente sometidas a un examen médico serio, con resultados clínicos catastróficos. Por la negligencia en atenderse diversas enfermedades, el cincuenta por ciento de ellas fueron encontradas como incapaces para un trabajo total y el 20 por ciento debía laborar pero con horario disminuido.

Las más graves, el diez por ciento, fueron enviadas de inmediato a los hospitales donde se curaron en pocas semanas.

Desde luego que saltan las dudas sobre esta última afirmación del diario, pero la citamos para que se vea la autocrítica hasta cierto punto feroz que hizo el articulista.

NO MAS "GENERACION SACRIFICADA"

¿Se puede hablar de igualdad de sexos desde el momento en que las mujeres son privadas de medicamentos elementales bajo el pretexto de que el tiempo pasado en los dispensarios o en reposo, disminuye su rendimiento que en principio debe ser igual al de los hombres?

El diario chino manifiesta al respecto que se está lejos de una unidad de criterios por parte de los teóricos y responsables de la economía. La mayoría opina que la prioridad debe ser dada en la actualidad a la producción y no a la salud que tiene en todo caso, aspecto secundario.

—Nosotros reconsideramos el asunto hasta que todos nuestros enemigos interiores y exteriores hayan sido vencidos, contestan los teóricos chinos de la producción.

Este es el problema sobre las generaciones sacrificadas, un principio admitido naturalmente desde hace veinte años, pero que comienza seriamente a ser puesto en entredicho.

UNA PROHIBICION CONTRA NATURA

Al igual que la famosa regla de que no se deben casar las mujeres hasta los 29 años, para frenar la expansión demográfica galopante en China.

Más y más voces de rebeldía se levantan en China contra esta prohibición "contra natura", preconizando que un plan familiar permitiría a la mujer china casarse más joven, sin tener niños rápidamente al casarse como es el caso actual. Pero el gobierno chino guarda silencio al respecto. No quiere saber nada sobre esta espinosa cuestión.

Las mujeres han terminado por indignarse a causa del número restringido de mujeres en los puestos dirigentes, desde el momento en que las féminas representan, en promedio, el cincuenta por ciento de los brazos que laboran en China.

Así, en la fábrica de Suti, número uno, el 84% de los trabajadores son mujeres y el comité director de la factoría no tiene sino cuatro mujeres sobre once miembros.

El Partido ha determinado que el número de mujeres dirigentes aquí sea de nueve, contra dos hombres.

Paralelamente a esta tendencia tímida de emancipación, la prensa señala constantemente el esfuerzo de la mujer en todas las ramas industriales o agrícolas. Recientemente, toda China conoció por radio y televisión, en una emisión especial, la narración según la cual un comando femenino dirigido por una tal Tung Feng Tsen, compuesto por voluntarias. Estas mujeres construyeron barracas cerca de la villa de Tsai Hsi. Durante un mes permanecieron trabajando bajo temperaturas que les congelaron las piernas y los brazos.

Al terminar el trabajo fueron hospitalizadas de emergencia y cubiertas de condecoraciones y mensajes de felicitación.

Ahora, estas trabajadoras se conocen como "Las mujeres de acero", y escuelas, fábricas y parques reciben su nombre en honor de estas voluntarias que se han convertido en leyenda y a la vez en símbolo de la mujer china sacrificada a la producción.

Establecidos en Montreal con varios años de experiencia y un potencial de más de 2,500 miembros de más de 50 países.
*Si la soledad es su problema y su círculo de amistades no es amplio.
*Si quiere fundar un hogar que corresponda a sus aspiraciones bajo el punto de vista social, moral y económico.
*Gran cantidad de hombres y mujeres han encontrado la persona soñada a través de nuestros métodos.
He aquí el mejor testimonio que justifica nuestra razón de ser.
(Estrictamente confidencial)

Agencia Internationale de L'Amitie
6339 Plaza St-Hubert, Suite 309, 271-9936
Montréal, Qué. H2S 2M1 271-6497

Vi

Lo

De 5 p.m.

Teatro
Eaton Auditorium

Eaton's College Street • Toronto

Viernes 5 de Noviembre 1976, a las 9 p.m.

Producciones Fermoselle-Olivera presenta:

Noche Argentina en Toronto

Vienen de Argentina

Los Cantores de Quilla Huasi

El Conjunto de Voces Más Melódicas del Folklore Argentino

y

Luis Landriscina

Máximo Exponente del Humor y Poesía Gaucha

Además, el Solista

Nestor Olivera

Para reservaciones de entradas llamar

De 5 p.m. en adelante al Tel. No. 741-1719 o al Teatro Tel. No. 597-1688. Ventas en Box Office.

Enviar cheques o Money Orders a Nestor Olivera

24-05 Finch Avenue West. Apt. 1601 Weston, Toronto. M9M2X2, Ontario

NOTA **Las entradas son numeradas. Precios $6.50, $5.50 $4.50**

Agradecemos la cooperación de

Addison-On-Bay, Ltd.

— 832 Bay Street, Toronto —

REPRESENTANTES DE PONTIAC, BUICK y CADILLAC

Nuevos y Usados • Con Amplias Facilidades de Pago.

Llamar a su Vendedor Alberto Pintos al teléfono 964-3211

DISFRUTE DE SU TIEMPO LIBRE

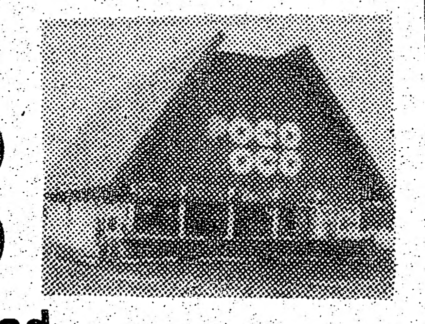
HATHA YOGA – EJERCICIOS DE RELAJACION – DANZAS DE VIENTRE – CHA CHA CHA – RUMBA – MERENGUE – SAMBA – MAMBO – DISCO DANCE – JAZZ MODERNO – DEFENSA PERSONAL PARA MUJERES.

3111 DUFFERIN ST. TOR 787-9866

LEA EL POPULAR
LEA EL POPULAR
LEA EL POPULAR
LEA EL POPULAR

Restaurante
au petit chaudron
Especialidades Latinas
Lo invitamos a disfrutar de nuestra mesa Latinoamericana
Abierto de Lunes a Sábados de 10 a 12.
2115 Rachel Est Montreal.
524 0509

EL GAUCHO
UNICO RESTAURANTE ARGENTINO DE MONTREAL
ABAJO LA PULPERIA
PARA MUSICA FOLCLORIKA Y PEÑA TODOS LOS DIAS
- PEQUEÑO BUFFET
2150 DE LA MONTAGNE
842-3481

abajo el hot dog!
ARRIBA EL SANDWICH DE CHORIZO!
Bienvenido a
POCO LOCO

Chorizos de verdad
1660 O'Connor Dr. Scarborough
(2 CUADRAS AL OESTE DE VICTORIA PARK)
752-0223 TODOS LOS DIAS DE 11 A 23 HS.

Casa Mendoza
Restaurante Casa Mendoza y Residencia le brinda a Ud. la musica, vision y cocina de Latinoamerica.
Disfrute una noche en el unico restaurante Latinoamericano con asados, comida de mar y otras delicias de Peru, Colombia, Argentina, Chile.
Vea la famosa Parrilla al fuego libre. Musica y canciones latinoamericanas
Completamente licenciado.
Noches solamente: Martes a Domingo.
2161 Lakeshore Blvd. W.
(Oeste del Humber) Amplio estacionamiento.
259-3756

Restaurant
LA PERLA CHALACA
Comida Latina a toda hora

Pescado frito	Anticuchos
Sancochado	Ceviche
Tallarines saltados	Escaveche
Seco de ternera	Aguadito
Tacu-Tacu	Chilcano

Viernes frijolada criolla
ABIERTO TODOS LOS DIAS
Atendido por su propietario Ricardo Kamiya
807 Bloor West. frente al Christie Park

JARDIN LIMEÑO
ESPECIALIDADES LATINOAMERICANAS
COCINA PERUANA • CANADIENSE
EMPANADAS • TAMALES
PICANTES • MILANESAS
Y OTROS PLATOS
ABIERTO LAS 24 HORAS
400 Rachel Est (sqna. st. Dennis)
845-9756

Ye Olde-Brunswick House
APERTURA DE SU
SALON DORADO
De Colombia a el Pipinta de el Pipinta a el Brunswick Hotel
Comida autentica Latina

ESPECIALIDAD DEL DIA
Lunes : Mondongo $ 1,75
Martes : Tamales $ 2,00
Miércoles : Bistek a Caballo $ 2,25
Jueves : Pescado $ 2,25
Viernes : Paella $ 3,00
Sabado : Frijoles Antioqueños $ 1,75
Todos los días tenemos nuestra famosa "Bandeja Paisa" $ 2,50
Deliciosas empanadas, chorizos, patacones, arepas.
Licencia de licor.
En breve : Aguardiente Antioqueño.

481 Bloor W. tel.: 924-3884

RESTAURANTE SOLMAR
Director DAVID DIAS
COCINA CLASICA ESPAÑOLA Y LATINOAMERICANA.
ELENCO ARTISTICO

★ MARIA ROSA RODRIGUES
★ LINO TEIXEIRA
★ RUI MATEUS
OFRECEMOS GRATIS NUESTRAS NUEVAS Y MAGNIFICAS SALAS PARA : CASAMIENTOS, BAUTISMOS Y OTRAS RECEPCIONES.
3699 boul Saint Laurent Reservations: 844 7748 285 9151

THE COCO
LATIN DISCO
BAILE Y DIVIERTASE
SABADOS DE 8.30 pm.
LA MUSICA DE JOSE
Se reserva el derecho de
1653 Du

RESTAURA
Rio De
ESPECIALI
21 ST. VIA
RINCON FAM
CORAZON DE
●MATAMBRE●ASAD
●CAZUELA DE
●CANELONES
●MILANEZAS
●EMPANADAS ●C
DOMINGO, RAVI
ABIERTO TODO
DE 10:30 A.
TEL. 277-

LA MANCHA
RESTAURANT ESPAGNOL
5179 Côte des Neiges
Tel. 739-9220
Montreal
ESPECIALID
Coc
espa
Abierto
11.30 a.

Restaurant
Especialidad e
También
costillas,c
Abierto 12
Salón para
de 40 a 20
477 Danforth A

ACONTECIMIENTOS .- Nuevamente dieron comienzo las actividades bailables y presentaciones estelares en nuestra comunidad, y ya están programados algunos de bastante prestigio como por ejemplo : este viernes la presentación de Los Quilla Huasi, artistas argentinos conocidos internacionalmente, acompañados del gran humorista Luis Landriscina en el teatro de Eaton's.

El baile que realizará el Club Tungurahua el día 13 de Noviembre en el Ucranian Hall de la calle College.

Existen rumores de que el 3 de Diciembre estaría entre nosotros el conocidísimo músico Zurita, procedente de Ecuador con su conjunto, y por último el Club Pichincha planea su primer reunión danzante para el 4 de Diciembre, para festejar la fecha clásica de la capital Ecuatoriana.

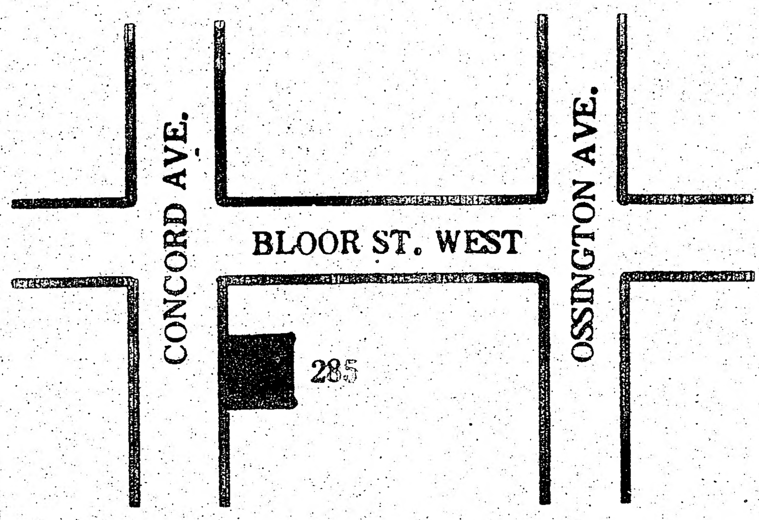
THE COCO-NUT
LATIN DISCOTHEQUE
BAILE Y DIVIERTASE LOS VIERNES Y SABADOS DE 8.30 pm. A 2.30 am. CON LA MUSICA DE JOSE MANUEL
Se reserva el derecho de admisión
1653 dufferin casi St. Clair

RESTAURANTE "El Cortijo"
Especialidades Colombianas
Servicio a Domicilio gratis
MONTREAL
230 Roy Est. (Coin Laval) Tél.: 843-4332

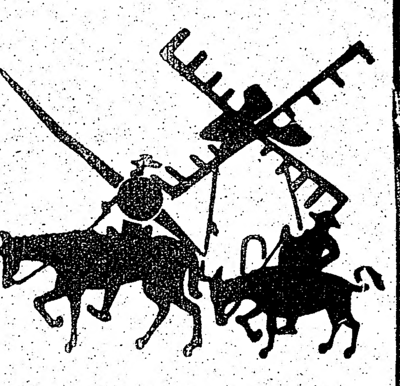
Restaurant
CHUNG KING CHOP SUEY HOUSE
SABROSA COMIDA CHINA Y LATINOAMERICANA - PRECIOS MODICOS
Hablamos español
Visítenos en 424 College Street
Tel. 921-9845 --- (a 20 metros de Bathurst)

RESTAURANTE
Rio De La Plata
ESPECIALIDADES LATINAS
21 ST. VIATEUR W.

RINCON FAMILIAR EN EL CORAZON DE MONTREAL
●MATAMBRE ●ASADO A LA PARRILLA
●CAZUELA DE MONDONGO
●CANELONES A LA ROSSINI
●MILANEZAS ●CHORIZOS
●EMPANADAS ●CHIVITOS ETC, ETC.
DOMINGO, RAVIOLES CASEROS
ABIERTO TODOS LOS DIAS DE 10:30 A.M. A 3 A.M.
TEL. 277-0078

LA CUMPARSITA
RESTAURANT
285 CONCORD Ave.
535-8124
ESPECIALIDADES RIOPLATENSES
LICENCIADO BAJO EL L.L.B.O.
Nuevo horario de invierno
MARTES A JUEVES: DE 12m A 3pm - 5pm - 10pm
VIERNES: " " " " " 12pm
SABADOS: " " " 12pm
DOMINGOS: " " " 10pm
LUNES: CERRADO


CHARGEX
master charge

LA MANCHA
RESTAURANT ESPAGNOL

5179 Côte des Neiges
Tel. 739-9220
Montreal
ESPECIALIDADES EN Cocina española
Abierto de: 11.30 a.m. a 11 pm.

the Odyssey
Restaurante y Taverna
Especialidad en comida Griega
También langostas, costillas, camarones
Abierto 12 m. - 3 a.m.
Salón para banquetes de 40 a 200 personas
477 Danforth Avenue 466-6415

de Noviembre de 1976
al fuego libre.
latinoamericanas
lado.
W.
mplio estacionamiento.

uchos
ne
eche
dito
ano
Kamiya
tie Park
EÑO
S
DIENSE
ES
AS
AS
nnis)
OLMAR
ESPAÑOLA
RICANA.
ISTICO
ODRIGUES
EIRA
★ RUI MATEUS
Y MAGNIFICAS
OS Y OTRAS
-7748. 285-9151

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Una de las pocas ocasiones en que mezclar negocios con diversiones puede ser provechoso. Verdaderamente usted tal vez haga un importante contacto de negocios en una reunión social.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Mantenga su cabeza alta y su paso firme. No deje que otros le confundan con ideas dudosas - especialmente si hay envueltos asuntos financieros y de negocios.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Acentuado los viajes. Un viaje hecho en el momento preciso quizás produzca un resultado interesantísimo. Su signo está muy fuerte esta semana en provecho suyo.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Un día para compromisos - no para irse por ninguna tangente. Utilice siempre las maneras más suaves al tratar con otros, lo que aumentará su prestigio.

LEO (jul. Z23 a agto. 22) Usted tal vez no se haya dada cuenta aún pero dentro de 48 horas, es posible que le llegue algo bueno y de suerte de la fuente que menos imagina.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Día para disfrutar el hogar y revisar algunos papeles importantes para centralizar algo que usted creía perdido.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Es muy posible que le lleve tiempo alcanzar lo que desea más íntimamente, pero mantenga su optimismo. Lo que por tanto tiempo desea se resolverá, aunque llevará tiempo, repetimos.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Un día de "toma y daca" en el cual debe ser fuerte y suave al mismo tiempo, según las circunstancias. Sea hábil manejando los asuntos referentes a su trabajo.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Quizás tenga que hacer algunas pequeñas concesiones ahora, pero es mejor que perderlo todo. Indicados algunos magníficos beneficios.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene. 19) Sea realístico y gestione solamente objetivos provechosos. Nuevas oportunidades ofrecidas a través del uso de su inteligencia y creatividad.

ACUARIO (ene. 20 a feb. 18) Todo apunta hacia un interesante e inspirador día. Usted obtendrá mayor confianza en su trabajo y el optimismo es algo que no debe abandonar en este ciclo.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Quizás tenga una nueva amistad o renovar algunos viejos amigos. Trate de buscar pequeñas bendiciones y ganancias en el campo espiritual.

SI SU HIJO NACE HOY....

Usted es una de las personas más dinámicas del cuadro zodiacal. Un dirigente nato, el público le sigue ciegamente, de manera que es importante que sea muy cuidadoso de sus actos.

Flan de ron

INGREDIENTES: Un litro de leche, 125 gramos de soletas o de bizcochos, cinco o seis huevos, 200 gramos de azúcar, un vaso de ron, un vaso de agua y cerezas confitadas para decorar. Azúcar para acaramelar el molde.

PREPARACION: Se mezclan el agua y el ron introduciendo en esta mixtura los bizcochos o soletas. Cuando han absorbido todo el líquido se aplastan con el tenedor, en la licuadora o en el pasa purés. En una cazuela y a fuego lento, sin dejar de mover con la cuchara de madera, se hace una crema con la leche, los huevos y el azúcar. Se retira, se deja entibiar y se liga con el puré de bizcochos. Se vierte en un molde de rosca previamente acaramelado y se introduce en el horno a baño María, previamente precalentado y a temperatura regular, por 25 a 30 minutos. Se deja enfriar, se desmolda sobre un platón redondo y se adorna con las cerezas confitadas.

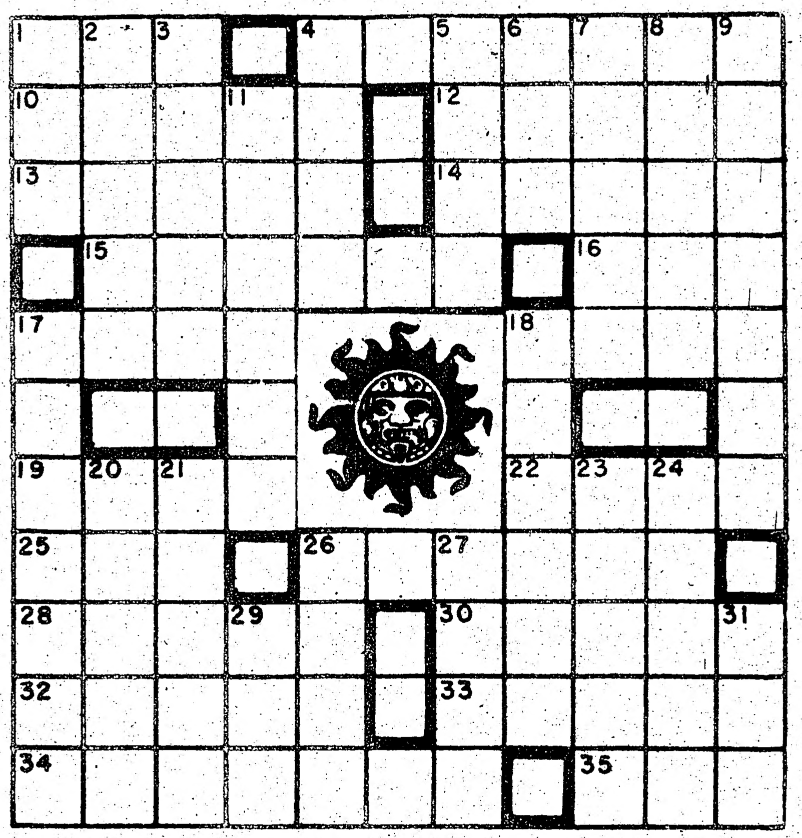
MES. FALINA

700 Sheppard Ave. W.
630-9136

No existe ningún problema importante que ella no pueda resolver. Le dice cómo hacer para conservar su trabajo, dónde están las fallas y cómo tener éxito. Llama a sus amigos y enemigos por el nombre sin haberle preguntado una palabra a usted. Le dice cuáles son sus problemas y qué debe hacer acerca de ellos. Reune a los separados. Al llegar a la madurez y comprender que tenía poderes divinos para cicatrizar, dedicó su vida a este trabajo. Rechaza la influencia del diablo y la mala suerte.
Una visita le convencerá de que ella es superior a cualquier otra lectora que usted haya conocido. Le dará días de suerte y al sacarlo de la tristeza y la oscuridad, lo encaminará hacia el suceso y la felicidad.
Usted se debe a sí mismo una consulta a esta talentosa mujer. No existe hogar o corazón triste o sombrío donde ella no pueda poner alegría y felicidad. Si usted visitó a otras lectoras y no tuvo suerte, no deje de ver a la señora Falina hoy mismo. Ella triunfa donde otros fallan.
VENGA HOY - MAÑANA PUEDE SER DEMASIADO TARDE!
Cerca de todos los medios de transporte en Toronto.
Los 7 días de la semana de 9.00 am. a 9.00 pm.

CRUCIGRAMA

por Felipe Eduardo PEREA



HORIZONTALES

1.-Tela clara y transparente.
4.-De la mañana.
10.-Isla holandesa de Sotavento.
12.-Antigua ciudad de Jonia.
13.-Regla, precepto.
14.-Escritora francesa (1799-1874)
15.-Timbal.
16.-Raúl Morales Esquivel (Inic.)
17.-Pinte de dorado.
18.-Vienen hacia abajo por propio peso.
19.-Dios de la risa.
22.-Poco común.
25.-Pongo al fuego.
26.-Cogeré con la mano una cosa.
28.-Unidad monetaria de los Estados Unidos.
30.-Nombre de las dos cavidades situadas entre las costillas falsas y las caderas.
32.-Persigo (Inv.)
33.-Acción y efecto de sisear. (Inv.)
34.-Peñascosos.
35.-Consonante.

VERTICALES

1.-Onomatopeya del ruido de un golpe.
2.-Oxido natural del uranio.
3.-Pequeña mancha de la piel.
4.-Alimento maravilloso que envió Dios a los israelitas en el desierto.
5.-Pone tieso un cabo.
6.-Ciudad de Nigeria en la región occidental.
7.-De color moreno oscuro.
8.-Toma para sí.
9.-Nombre de hombre.
11.-Borrón o apunte que hace el artista antes de empezar una obra.
17.-Persona que doma.
18.-Irritación, ira.
20.-Perteneciente al hueso.
21.-Género de saurios de Australia cubierto de púas.
23.-Labrase la tierra.
24.-Aprisco cerrado para el ganado.
26.-En pos de...
27.-Pronombre posesivo (Pl.)
29.-Arbusto leguminoso de Venezuela.
31.-Ponga al fuego.

ATENCION HERMANOS Y HERMANAS
HERMANA SYBIL.
Lectora Espiritual y Consejera.

Una vez en la vida de cada hombre o mujer llega el momento en que necesita ayuda de alguien más poderoso. No desesperen, hermanos, hermanas, la ayuda está aquí, para negocios, salud, matrimonio. Yo lo ayudaré. He ayudado a miles de personas. Yo soy una mensajera de Dios y deseo ayudarle. Visíteme hoy mismo, ahora. Si usted necesita ayuda, mañana puede ser tarde.
Abierto de 10 am. a 10 pn.
2879 Dundas St. West. # 1 Toronto.
Teléfono 762-9915.

3 GIGANTESCOS CUARTOS CON MUEBLES POR $21.28 AL MES!

o $399.00 dolares incluye:
5 piezas para sala
5 piezas para comedor
9 piezas para dormitorio

EASY EZ LIVING

619 QUEEN St. W.
CERCA A BATHURST
Tel. 869-0904
Regalo por cada compra.

REAPERTURA DEL
supermercado sudamericano

Conchas Negras
Maizes Tostados
Mote
Machica
Harina de Plátano
Pinol
Arroz de Cebada
Masa Harina

Panela
Morocho
Pan Harina
Maizarina
Areparina
Mazamorra
Bocadillos de Guayaba

Productos preferidos para el gusto sudamericano
PEROLA SUPERMARKET
247 Augusta Ave. Tel. 368-4050

CLASIFICADOS

FERIA ARTESANAL MANOS DEL INMIGRANTE.

Se presenta por tercera vez en Harbour Front el 18 de Diciembre.

El Centro para Gente de Habla Hispana, una vez más convoca a toda la comunidad hispanoamericana a dar una muestra de nuestras riquezas culturales, participando en este evento. Aquéllos que lo han hecho anteriormente son testigos del espíritu festivo, de unión y amistad que la ha caracterizado. Esta vez, más que nunca, tendremos la oportunidad de transformar nuestra feria en una gran fiesta que se verá matizada con nuestras propias celebraciones navideñas.
Teniendo la disponibilidad de las estupendas facilidades que ofrece el local Harbour Front, contamos con Ud. para hacer más brillante este acontecimiento.
Los artesanos y grupos folklóricos que se interesen en participar llamen a nuestras oficinas a los teléfonos : 533-8545 ó 533-8546.

CENTRO PARA GENTE DE HABLA HISPANA.

WORKING WOMEN.
(Anteriormente llamado Women's Employment Centre)
Nuestra nueva dirección es :
595 Queen Street West
Toronto, Ontario
Teléfono : 363-4058 363-4059
Nosotros trabajamos con las siguientes comunidades Portuguesa, Latinoamericana, China y West Indian.

ANUNCIAMOS que :
Después de un período de clausura, hemos conseguido un subsidio del programa L.I.P., el cual nos ha permitido reabrir nuestras oficinas y expandirnos con un personal de siete mujeres emigrantes. Esperamos poder solucionarles algunos de los problemas que las mujeres de las comunidades anteriormente mencionadas puedan tener.

WORKING WOMEN puede ayudarles en :
1.- Encontrar un trabajo.
2.- Contactar nuevos empleadores.
3.- Darles información de leyes laborales y los derechos que tenemos como trabajadoras.
4.- Entrevistas individuales.
5.- Servicio de intérpretes.

Estamos abiertos diariamente de las 10 am. a las 5 pm. y Lunes y Jueves de las 10 am. a las 8 Pm.
Nuestros servicios son gratuitos y confidenciales.
Tenemos guardería mientras usted utiliza nuestros servicios.
Por favor, llámenos o visítenos.

PROGRAMA DE ACTIVIDADES DEL CLUB URUGUAY.

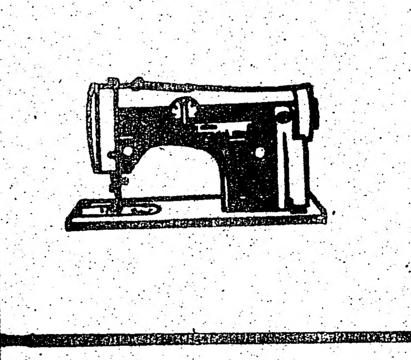
NOVIEMBRE.
Noviembre 7 : Concurso de fotografía "High Park". Gimnasio : Campeonato interno de Volley ball y Basketball.
Noviembre 13 : Mesa redonda "El Club Uruguay", en el local del Centro para Gente de Habla Hispana.
Noviembre 20 : Cena criolla. Asado y Peña folklórica.

DICIEMBRE.
Diciembre 4 : Primera Revista del Tango en Toronto.
Diciembre 18 : Feria Artesanal (Harbor Front)
Diciembre 31 : Cena de Fin de Año.

KRONAS
REAL ESTATE LIMITED
REALTOR
1310 BLOOR ST. WEST.
TORONTO, ONTARIO
537-1245

Necesitamos personas jóvenes y de energía para trabajar en ventas con nosotros en nuestra moderna oficina de la esquina de Bloor y Lansdowne. Estacionamiento gratis y comisión generosa de hasta un 80%. Llámenos.

South Kingsway - High Park.- Tres dormitorios, 2 balcones, 1.642 pies de espacio habitable; piscina; sauna; tenis; etc. Sólo $ 58.300.
Llamar a Andrés Ferreira al 537-1245.



BERNINA - OMEGA
NECCHI-BROTHER
SMITH-CORONA
OLIVETTI - BROTHER

DE
ARMANDO ARGENTINI

AHORRO VERDADERO.
Antes de comprar en otro lado, visítenos y compare precio, servicio y calidad.
Venta y reparaciones de máquinas de coser de cualquier marca.
Abierto hasta las 9 pm. Estacionamiento para clientes.

2030 EGLINTON AVE. W.
781-2650

COMISION CATOLICA ESCOLAR DE MONTREAL.

La Comisión Escolar Catolica de Montreal comunica a la comunidad Hispano-Americana que todos los niños que tengan problemas de lenguaje entre las edades de 4 a 16 años, pueden inscribirse en los locales escolares ubicados en diferentes partes de la ciudad.
Para mayores informes llamar a los teléfonos : 525-6311 y 873-3744.

ENDES
REAL ESTATE BROKER
426 College Street,
Toronto, Ontario M5T 1T3
ENDES REALTY LTD.
TELEPHONE: 924-1174

Clinton y College.- $ 4,000 de entrega, 1 hipoteca, 7 cuartos en dos pisos, 2 cocinas, 2 baños.
Llamar al Sr. Cardoso al 924-1174.

Lippincot y College.- Bungalow de 4 cuartos con garage, completamente remodelado. Baja cuota inicial.
Llamar al Sr. Aurelio al 924-1174.

CAR CAR CAR CAR
Moe Kaufman Automobiles
357-363 Queen St. West
Tel. 366-0721-2

69 Volvo automático. Frenos de potencia. Radio, desempañante trasero. Certificado.
Lic. AAF 114 $ 1,150

71 Maverick, A-1 Certificado.
Lic. BJZ 348 $ 1,150

75 Pontiac Astre. Excelente condición, radio.
Lic. KFE 173 $ 2,150

71 VW.
Desempañante a gas, radio, certificado.
Lic. AOV 940 $ 1,350

RAMON HERNANDEZ.

Al servicio de ustedes para mudanzas a cualquier hora. Fuera o dentro de Toronto.
Precios módicos.
Llamar a los teléfonos 535-5676 ó 869-0989.

Se necesita persona para quehaceres domésticos, sin cocina, con cama adentro, de habla hispana. Llamar de 9 a 10 am. y de 6 a 8 pm. al tel. 787-8335.

Se alquila departamento de un dormitorio en 28 Sorauren Ave., área de Queen y Lansdowne.
Tel. 534-0896.

Se vende negocio de artículos varios con buena clientela, bastante bien ubicado.
Llamar solamente personas con intenciones serias al tel. 536-3006.

Señora con cama adentro para quehaceres domésticos livianos y cuidado de niño en edad escolar y otro de dos años. Habitación privada con baño y TV.
Tel. 636-0630.

Tapicería y revestimiento de todo tipo de muebles a precios cómodos. Hablamos español.
Tapicería Towne.
647 The Queensway.
251-1589.

Busco mujer para matrimonio. Tengo 44 años, soy italiano con buen trabajo. Que entienda italiano. Llamar a José al tel. 654-5965, después de las 7 pm.

Se necesita persona para carpintería fina en trabajo de construcción. Buen salario. Llamar a Tony al 291-9375.

Venga y vea nuestra línea de Stereos 1976, Telefunken, Panasonic, TV a color Panasonic Quasar de 9" a 26". Servicio de reparación en todos los modelos. Luxor Radio TV 620 Bloor St.W 531-3085 Hablamos español.

SE VENDE
Casa rentera, departamentos completos e independientes. Renta anual $ 7,720 Hipoteca al 9 1/4 %.
Tel. 536-9723.

Se alquila departamento en 2019 Davenport Rd.
Tel. 769-0520.

Se necesitan soldadores con experiencia para fabricar pasamanos, buen sueldo, trabajo seguro.
Tel. 239-9674.

Se necesita persona para cuidar 2 niños y casa. Con casa y comida. Llamar de 7 a 10 pm. al tel. 534-2138.

Se necesitan operadoras de máquinas de coser para abrigos.
Tel. 469-0135.

Se vende Stereo bar Zenith de 26" consola usado y también cuadros al óleo.
Tel. 769-5960.

DINOSAURIO CLUB-TORONTO.
Fundado el 6 de Setiembre de 1976.

Rinde su homenaje sincero y cariñoso a "MANTA" primer puerto marítimo y pesquero del Ecuador, al cumplir su quincuagésimo cuarto aniversario de cantonización, y saluda a todos los ecuatorianos, especialmente a los Mantenses, en recordación al 4 de Noviembre de 1922, fecha en que nuestro querido Manta fue cantonizado.
"LOOR A MANTA"

249 Niágara St. 868-0123.

COMUNICADO

ASOCIACION ECUATORIANA.

Cítase con carácter de urgencia a la Comisión Directiva a la sesión a realizarse el día Sábado 6 del corriente a las 5 p.m. en 699 Bloor St. West., Toronto.

ODEON Theatres

5TA. SEMANA

Woody Allen en
The Front
con Zero Mostel y Herschel Bernardi

DON MILLS — DON MILLS CENTRE · 447-6451
HUMBER 2 — BLOOR & JANE · 769-1177/2
SHERIDAN 1 — ERIN MILLS RD., N.QE, MISS. · 822-5313
HYLAND I — YONGE AT ST. CLAIR · 962-2891

La historia de amor que quedará grabada en su vida
Cliff Robertson y Genevieve Bujold en

5ta. SEMANA

"OBSESSION"

recommended as ADULT ENTERTAINMENT

FAIRLAWN — YONGE N. OF LAWRENCE · 481-1231

Donde, entre las 9 y las 5 horas puede pasar
5ta. SEMANA
cualquier cosa . . .
y generalmente pasa.
Car Wash

recommended as ADULT ENTERTAINMENT

ELANE — EGLINTON & DANFORTH RD. · 261-
YORK I — EGLINTON E. OF YONGE · 486-5600

5ta. SEMANA

2 películas sexy
The Nacked Peacock
y
Naked Witch

ADMITTANCE RESTRICTED

CORONET — YONGE AT GERRARD · 366-8897

AHORA
"SELF-SERVICE GIRLS"
Y
"HOT ACTS OF LOVE"

2da. semana.
"HURT ME, MY LOVE"
Y
"ABIGAIL'S HOT SUMMER"

EVE — BATHURST & BLOOR ST
ADMITTANCE RESTRICTED
EDEN — BATHURST ST.

EL SUPERESTRELLA PAUL NEWMAN ADMITE QUE ESTA BEBIENDO MUCHO

Ha fallado en su vida como actor, pero no tiene el valor de retirarse del vicio.

Un Paul Newman frustrado dice que no ha realizado casi nada como estrella fílmica y tristemente admite, "no tengo las suficientes agallas para hacer algo más".

El superfamoso actor dice, "veo hacia atrás en lo que se refiere a mi carrera y excepto por pocos pero muy pocos papeles que creo fueron valiosos, me pregunto: ¿"Qué es lo que he realizado"? He llegado a ser famoso algo que nunca quise al principio. Y he hecho fortuna, algo que no me oponía a tener".

"Pero ¿qué es lo que he realizado? Un símbolo sexual americano del cine. ¡Olé! Newman aplasta una lata vacía de cerveza —una por lo menos de 24 que se toma diario— y la tiró dentro del basurero en la oficina de Hollywood de su compañía productora".

No soy miserable, dice él. Solamente no soy feliz. No tengo una serenidad interna y no tengo los ánimos para hacer una cosa.

Newman comenzó a pasearse a través del cuarto. "Lo que pasa es que quedas atrapado en el poder generalizado por tu propio éxito. Como actor, puede fácilmente escribir mi propio resumen. Puedo mirar hacia adelante y ver lo que he dejado de mi vida como despojo.

Es difícil dejar algo tan seguro, algo que ha sido tan bueno para ti, abordar algo más y no saber si tienes el talento suficiente para hacerlo.

He pensado dejar de actuar por lo menos durante 10 años. Al principio pensé que iba a poder, recordándome siempre "una película más".

He estado en la pantalla en todas mis facetas, y no hay nada que haya quedado sin exhibir. Lo más que puedo esperar es tener una poca de alegría con esto de vez en cuando. Algunos actores, como Alex Guiness o Laurence Olivier, parecen nunca agotarse, pero yo no soy de ese calibre

Si yo tuviera el talento de mi esposa probablemente no me sentiría así en relación a la actuación, dice Newman, refiriéndose a su adorada esposa Joanne Woddward.

Newman tomó un largo sorbo de cerveza, se detuvo un momento, y se puso a pensar. "La verdad es que estoy muy cansado para pasar por todo lo que tendría que pasar para llegar a ser un biólogo marinero. La buena vida me ha perdido". Adiós y mucho gusto.

Paul abrió otra lata de cerveza. Tomó un buen sorbo y continuó hablando.

"Pero yo dudo que lo dejaré ahora. Podré quizá tener ánimos para cambiar de carrera, si me hubiera interesado en las carreras de autos, a los 30 años en lugar de que a los 45 —eso fue hace 5 años. ¡Pero empecé muy tarde y mi entusiasmo sobrepasa mi habilidad.

La política es otro campo que me interesa. Trabajo diligentemente para candidatos y ediciones en las que creo, pero cuando me pidieron que fuera senador en Connecticut hace algunos años, me arrepentí y no acepté.

Honestamente no me sentia muy capaz. Hubiera sido grandioso para mi pero terrible para el público.

Si fuera joven otra vez, empezando todo nuevamente me volvería un biólogo marinero. Hasta he llegado a pensar en ir otra vez a la escuela y estudiar siendo ya tan grande.

Bette Davis, la Primera Mujer que Recibirá el Premio del Instituto Americano del Cine

Presea Otorgada "al Logro de Toda una Vida"

HOLLYWOOD.- El premio del Instituto Americano del Cine (American Film Institute), que es uno de los más respetados en el ambiente artístico de los Estados Unidos, será otorgado este año, por primera vez, a una mujer. Ella es nada menos que Bette Davis.

La ceremonia de entrega del premio tendrá lugar el primero de marzo próximo en Los Angeles, y será televisada a todo el país por la cadena CBC.

El premio, otorgado "a los logros de toda una vida", fue instituido hace apenas cinco años, y desde entonces lo han recibido el director John Ford, el actor James Cagney, el director, actor y autor Orson Welles y el director William Wyler, quien, curiosamente, dirigió a Bette Davis en algunas de sus más destacadas películas, como "La loba" (The Little Foxes), "Sezabel, la tempetuosa" y "La carta trágica" (The Letter).

Warren Oates Habla del Racismo que Ahora, Dice, 'Tiene el Nombre de Derechos Humanos'

HOLLYWOOD, Cal.— El actor Warren Oates es el protagonista de "Drum", en donde una vez más, como en "Tráiganme la cabeza de Alfredo García", comparte honores estelares con la actriz mexicana Iselá Vega.

¿Es acaso el momento de hacer una película que incita a la violencia, reviviendo los tiempos de la esclavitud en el sur de los Estados Unidos?

Warren Oates responde con otra pregunta: "¿Es acaso el momento de que en Boston haya linchamientos y motines, porque los niños negros se sientan junto a los blancos en las escuelas? ¿Qué diferencia hay entre estos hechos y los que relata la película, situada en 1850? Entonces el problema se llamaba 'esclavitud', una de las más horribles palabras del mundo. Ahora se llama 'derechos humanos'. Pero cien años después, el problema inmoral está aún dentro de nosotros".

"Hay violencia en 'Drum', nombre del personaje que interpreta Ken Norton, el negro en torno al cual gira la tragedia. ¿Y por qué no? Es la misma violencia que se observa hoy en las calles de Boston, de Washington, de Los Angeles.

"La película no pretende otra cosa que hacernos recordar cómo empezó el problema racial. ¿Es eso incitar a la violencia? Por el contrario, creo que servirá de inspiración a muchos, que deberán examinar el fondo de sus corazones. Bueno, y ahora, a comer...¡"

Hay momentos, durante las dos horas que pasé con él, que en Warren Oates me recordó el personaje de "Dillinger", su primera película estelar; otras veces me hizo pensar en el detective, a la vez cómico y patético, que representó en "El hombre que vino a cenar".

Aunque llevaba un traje lujoso, una corbata cara, camisa de seda y anillos en los dedos, hay en su aspecto y en su actitud una especie de desaliño que resulta agradable por ser auténtico. Hay también mucho buen humor, sobre todo cuando habla de su rancho de Montana, "que no es rancho sino un terrenote lleno de árboles y agua, donde voy con mis dos hijos (de mi primer matrimonio) en busca de paz y de silencio. Allí me pienso retirar cuando me echen del cine y a lo mejor hasta de la vida activa".

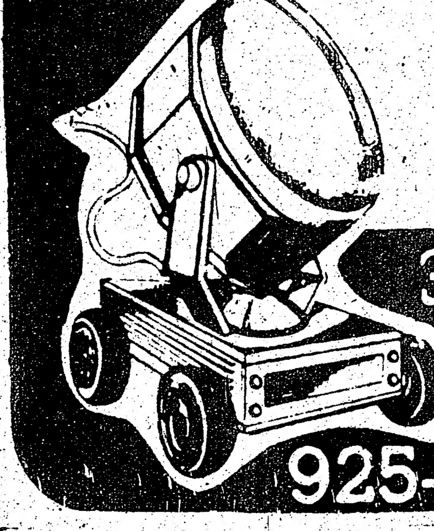
Profesionalmente, en Hollywood nadie duda de que Warren es uno de los mejores actores que tenemos, aunque todo el mundo opina —correctamente— que le falta una gran película, un gran papel, para dar el salto definitivo al superestrellato que lo coloque junto a Al Pacino, Robert De Niro y otras nuevas figuras. El productor Dino de Laurentis opina que su papel en esta película será su trampolín. Lo que no puede negarse es que es un actor de actores.

Sureño, nacido de una familia muy pobre de Kentucky, trabajó desde niño, ganando a veces 25 centavos diarios.

En dos años, Warren Oates ha hecho 10 películas. Alguna de ellas será el cohete que lo colocará entre las estrellas.

CINE AMERICA
presenta a:

Nov 5-7
Viernes desde 8p.m. – Sábado desde 5p.m. – Domingo desde las 2.30pm
Wonder Woman
The Mercenary
Duel of The Fist of Iron



344 College esq. Augusta
925-9450

1288 Queen st. w.
UNIVERSAL
Fuera de la Ley
Ode to Billy Joe
531-5239

Show Portugués.
KENSINGTON
ADULT ENTERTAINMENT Nov. 5-7
Un perro y dos destinos
Viaje del Silencio
565 College st.
535-0202 535-6032

PELICULAS PARA NIÑOS
CINE Fantasia
PRESENTA EN FRANCES:
7 DE NOV.: "TIN-TIN Y EL TEMPLO DEL SOL"
21 DE NOV.: "ALADINO Y LA LAMPARA MARAVILLOSA"
28 DE NOV.: "ASTERIX EL GALO"
2 FUNCIONES. A LAS 14:00 Y 16:00 HORAS
AUDITORIO DE LA ESCUELA
JEANNE MANCE
1951 Raquel Est.
(CERCA ESQUINA BORDEAUX) MONTREAL
ENTRADA $1.50 - TEL. 845-9311

NUEVAMENTE LA DISCOTECA EL BANDIDO.

Texto y Fotos : Hugo Vera Mendez.

El Club y Restaurante El Bandido de Montreal reabrió sus elegantes salones de bailes para beneplácito de la comunidad Latina.

Con una nueva administración que ha realizado numerosas renovaciones y ha convertido a este local en el sitio ideal para la celebración de toda clase de eventos, como banquetes, cumpleaños, etc.

Cuenta con una amplia pista de baile y su iluminación es ultramoderna.

En lo referente a música, dos conjuntos brindan su

NUEVAMENTE LA DISCOTECA EL BANDIDO.

Texto y Fotos : Hugo Vera Mendez.

El Club y Restaurante El Bandido de Montreal reabrió sus elegantes salones de bailes para beneplácito de la comunidad Latina.

Con una nueva administración que ha realizado numerosas renovaciones y ha convertido a este local en el sitio ideal para la celebración de toda clase de eventos, como banquetes, cumpleaños, etc.

Cuenta con una amplia pista de baile y su iluminación es ultramoderna.

En lo referente a música, dos conjuntos brindan su profesionalismo, son ellos: Tony y su Cuarteto, y el dúo formado por El Indio Maya y El Mexicano.

La ubicación de El Bandido es en la esquina de Rachel y St. Denis, y permanece abierto desde las 9pm. hasta las 3am..

Ofrece a sus clientes y amigos un surtido bar.

CENTRO GALLEGO DE MONTREAL.

Texto y Fotos : Hugo Vera Mendez.

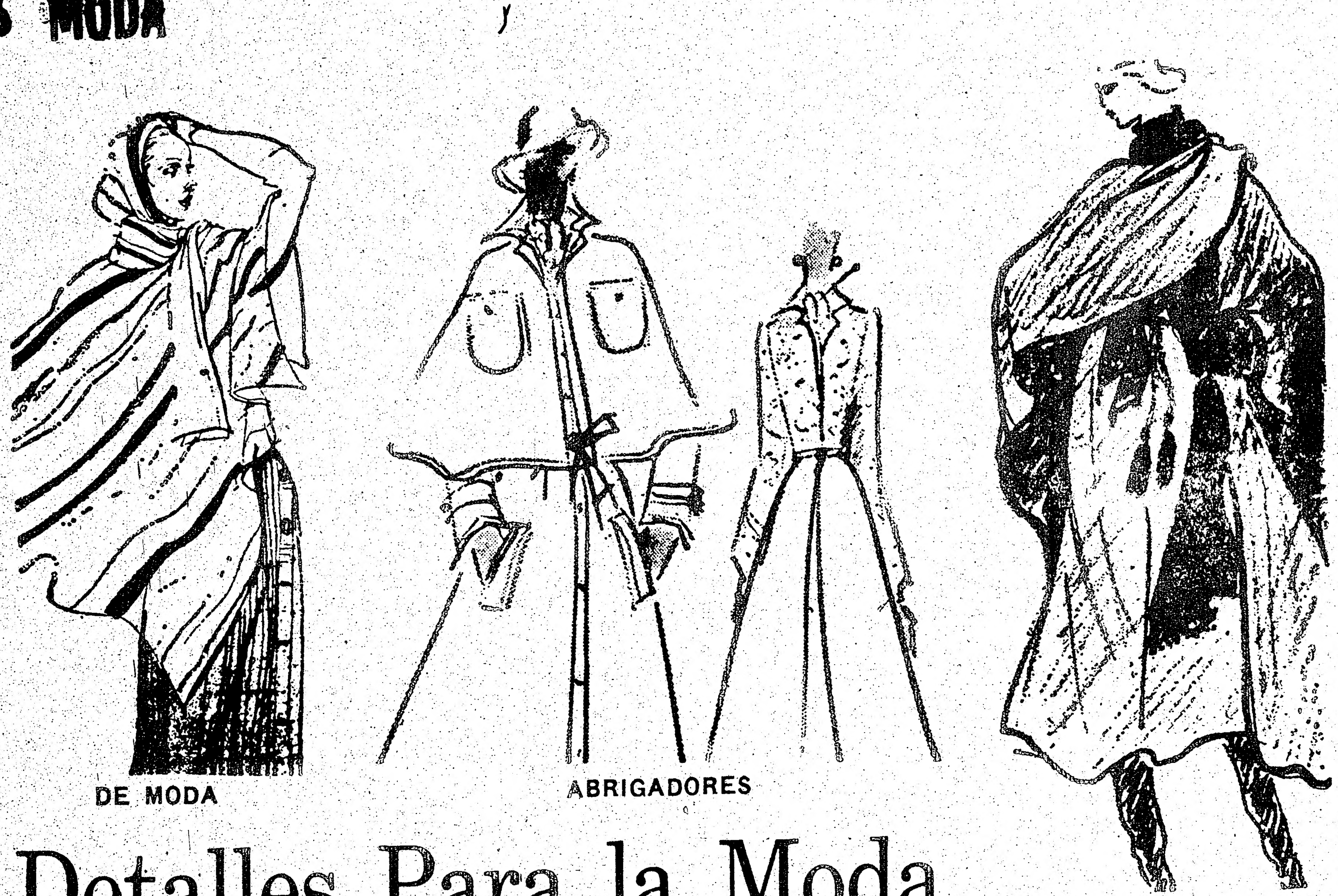
El domingo pasado prestó juramento la nueva directiva del Centro Gallego de Montreal.

La misma está presidida por el Sr. Herminio Trincado, como Vice-presidente, el Sr. Manuel Martínez; Secretario, Sr. José Perez; Tesorero, Sr. José Blanco; Vocal Primero, Sr. Pedro Collado y Vice-secretario, Sr. Manuel Peña.

La prestigiosa entidad hispana cumplirá diversas actividades.

Por otro lado, el día 28 del mes en curso, se cumplen seis años de su fundación. Este evento se celebrará con un almuerzo de camaradería para socios y familiares y actuarán diversos conjuntos y artistas.

Además, como ya es costumbre, todos los domingos se reúnen los asociados en el local de la institución, donde hallan distracciones y música provista por un conjunto que invita a bailar.



DE MODA ABRIGADORES

Detalles Para la Moda de Este Invierno

★ Fáciles y Atractivos que la Harán Sentirse Bien Vestida
★ Ya no se Deberán Usar las Botas de Tacón Bajo, Ahora Alto
★ Atuendo: Falda con Tablón al Centro y Blusa de Lana

Por TRIXI

Son muchísimos los detalles que alegrarán y darán un aire de "última moda" a su guardarropa invernal, algunos facilísimos favorecedores, atractivos y que la harán sentirse muy bien.

En primer lugar si es usted de las personas que sienten una necesidad imperiosa de cubrir sus extremidades, con pantalones, la moda invernal del 76-77 le ordena botas altísimas o a media pierna para cuando lleva determinado largo de pantalones, o sea los bombachos. Los tacones en sus botas deben de ser altos, pasaron ya en lo absoluto las botas de tacón bajo, ahora es alto (con moderación) y el grueso varía según su gusto, pero los más de moda son los no muy gruesos, tenga muchas y armonícelas, o contrástelas con su conjunto cualquier combinación es bien vista.

A su abrigo del año pasado, agréguele una pelerina que llegue aproximadamente al coco con bolsillos, y úselo con mascada multicolor al cuello, esto lo hace muy de moda. Este si tiene tela es perfecto, si no con sólo un enorme "echarpe" de algún material contrastante o tejido de crochet, también tendrá uno de los detalles más de moda. El echarpe puede ser de tela o tejido con liso, escocés, de "tweed" o franela, elija el que más le convenga.

Muy de mañana y de última moda lucirá con la falda con un profundo tablón al centro cinturón deltado, y una linda blusa de lana de dibujo en estilo camisero y mascada el cuello.

El pantalón o la falda blancos compleméntelo con chaleco también blanco que puede ser de otra textura (así lo ordenan para temporada) y una blusa oscura de dibujo o goteada. Boina muy sumidita, pulseras, bolsa colgada al hombro, collar, todo esto para que si lleva pantalón, contrarreste su masculinidad con todos estos detalles tan femeninos.

Su cinturón de piel o de la tela del traje cámbielo por uno estilo "obi" como el que le presentamos, o sea ancho en el frente, en forma, cruzando en la parte posterior y anudado en el frente es un detalle fino y de buen gusto y que afina su figura, marcando su cintura.

Para el coctel, la comida o cualquier reunión un poco formal, lleve la falda de "tweed", franela o lana clara, el talle un suéter muy fino de cashemere en obscuro, y una enorme estola cortada en forma y forrada del color que use en el suéter para que la ponga como se ve en el modelo que publicamos. Si su traje es extremadamente sencillo, lúzcalo con botas y un enorme "echarpe" en listosas, en largo y ancho que le alcance para cubrirse la cabeza, si lo desea o sólo para ponerlo en una forma "muy personal".

Por último al abrigo sencillo que usó el año pasado, y en lugar del cinturón que tiene, póngale un gancho, podríamos decir "corselete", ya que toma parte del talle y parte de la falda en un tono contrastante. Este detalle puede ser de gamuza o de cuero finísimo, forrado para que no se arrugue, y anudado con cintas, o tiras gruesas del mismo material. Uselo con botas del color del nuevo accesorio que está agregando al abrigo y se convierte en una prenda nueva y muy a la moda 1976-77.

ECHARPE

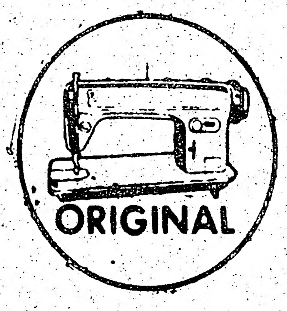
EL CINTURON, ancho

italmoda Inc
BOUTIQUE
Distincion y Calidad
para el hombre exigente
Importaciones exclusivas de:
camperas, remeras,
camisas, pullovers, zapatos.
Precios sin competencia
6873 St-Hubert tel.: 276-1360
Montreal

AHORRE COMPRANDO
DIRECTAMENTE DE FABRICA

ESTOLAS-ABRIGOS-CAPOTAS DE
VISON O CUALQUIER OTRA PIEL
EXPO FURS
96 SPADINA
5º piso
368-1847

ESTE AVISO VALE $25 EN EFECTIVO
$$$$ $$$$
ORIGINAL
SEWING MACHINE CO. LTD.



El mayor centro industrial y doméstico de Toronto le ofrece cantidad ilimitada y variedad de todas las marcas y modelos.

Queremos
su maquina para intercambio por efectivo!
Especial! Para trabajadoras del hogar :
Le suplementamos con trabajo
cuando compra su máquina ! ! !
El único centro de costura de Toronto donde USTED puede escoger exactamente lo que necesita y ESTABLECER SUS PROPIAS CONDICIONES ! ACEPTAMOS CUALQUIER OFERTA ! Cualquier oferta ! Nombre su precio !
Nuevas o usadas - las tenemos todas!!!
Presente este aviso para un descuento de $ 25 en efectivo !
198 QUEEN ST. W. tels.: 598-0151/598-0150
" Garantizamos y nos ocupamos de todos nuestros productos"
Traiga un amigo y duplique el valor de este anuncio a $ 50 en efectivo ! ! !

AHORRE! AHORRE! AHORRE!
ABRIGOS DE PIEL USADOS
DESDE $99 También sombreros, solapas y tapados para hombres.
MUSKRAT, MINK, RACOON, ETC.
Paul Magder
FURS
202 SPADINA AVE. TEL. 363-6077

SASTRERIA ARGENTINA
338 ADELAIDE ST. W.
SASTRERIA ARGENTINA
338 ADELAIDE STS. W.
SASTRERIA ARGENTINA
338 ADELAIDE ST. W.
SASTRERIA ARGENTINA
338 ADELAIDE ST. W.

4 de Noviembre de 1976
moda Inc
OUTIQUE
Calidad
e exigente
clusivas de:
emeras,
rs, zapatos.
mpetencia
el. 276-1360
eal
IPRANDO
DE FABRICA
S-CAPOTAS DE
ER OTRA PIEL
6 SPADINA
5º piso
368-1847
5 EN $$$$
EFECTIVO
E CO. LTD.
onto le ofrece
as y modelos.
or efectivo!
os todas!!!
51/598-0150

Maneje un Cinco! Todo fuerza, economía y diversión.

Finalmente llegó. El tenaz pequeño coche que ya ha sido vendido y ha satisfecho a más de un millón de personas alrededor del mundo – el Renault 5 de tracción delantera! Con hasta 50 millas por galón de rendimiento en las carreteras* su pequeño tamaño y generosos espacio interior, el 5 es más fácil de tener, operar y disfrutar que quizás cualquier otro auto familiar. Muy práctico!

Pero lo que hace que el 5 tenga su mundo propio, es la alegría de conducirlo que brinda. Es rápido, exacto y asombrosamente seguro al pie. El feliz resultado de algo de la más sofisticada ingeniería en la industria.

El Renault 5 1976 le provee a usted de todas las excusas prácticas que necesita para comprar un auto que brinda alegría al conducirlo. Pruebe uno.

TOTALMENTE EQUIPADO.

Usted no necesita comprar extras cuando compra un Renault 5 GTL. En adición a todos los accesorios, usted tiene cubiertas radiales, volante de piñones, cuatro velocidades al piso, frenos delanteros a disco, desempañante trasero, tapizado en cuerina, alfombras completas y mucho más.

ESPACIO DE CARGA.

El Renault 5 tiene un baul espacioso, y con el asiento trasero plegado, es la camioneta con gran espacio para carga! También fácil acceso, a través de la única puerta trasera completa en su clase!

CONFORT.

El Renault 5 GTL es más espacioso por dentro que muchos autos que son más grandes por fuera. Posee asientos reclinables delanteros y gran espacio para cuatro personas adultas. El manejo es super confortable también, gracias a la suspensión a barra de torsión de avanzada completamente independiente.

ECONOMIA Y PERFORMANCE.

El motor de 1300 cc del Renault 5 GTL tiene gran cantidad de poder para una rápida aceleración y pase de velocidades. Asimismo ofrece gran promedio de millaje de gasolina. 35 millas por galón* en la ciudad/ 50 millas por galón en las rutas. Ahora, a los 12 meses/ 12.000 millas garantía Renault, está la nueva "GARANTIA MAS" - 24 meses/24.000 millas en el motor y la caja de velocidades.

SEGURIDAD.

El Renault 5 es uno de los autos más seguros en cualquier camino, gracias a la tracción delantera y a la estabilidad, suspensión totalmente independiente, frenos delanteros a disco (GTL), volante preciso, excelente visibilidad a todo su alrededor. Y los parachoques enteros de poliuretano que absorben choques de hasta 5 mph sin daño.

HECHO PARA DURAR.

El Renault 5 no parece tenaz, lo es. La carrocería completamente soldada es recia, libre de traqueteos, y completamente antioxidable por dentro y por fuera en la fábrica y nuevamente en Canadá.

RENAULT "5L"

He aquí a un alegre "5" con una pequeña etiqueta de precio y motor, pero con mayor millaje en la ciudad -hasta 37 millas por galón*!

"5" NO ES EL UNICO NUMERO CALIENTE EN RENAULT!

Otros números calientes para ver son el Renault 12 sedan cuatro puertas y camioneta 5 puertas; el sofisticado Renault 15 cupé; el audaz inyectable Renault 17 Gordini 2más2 Sports Convertible. "5", "12", "15", "17", los números calientes para 1976.!

*Exámenes standards para EPA. Sólo para própositos de comparación.

5

La excusa práctica de divertirse. RENAULT

VEALOS EN BENTO'S TIRE CENTRE – 839 QUEEN ST. W., 363-2659

Mecanique General St.Viateur

CARBURADORES ● FRENOS
REMOLQUE ● SISTEMA ELECTRICO
AFINACION MOTORES

55 St.Viateur, W. Montreal
Tel; 270-1282
HABLAMOS ESPAÑOL

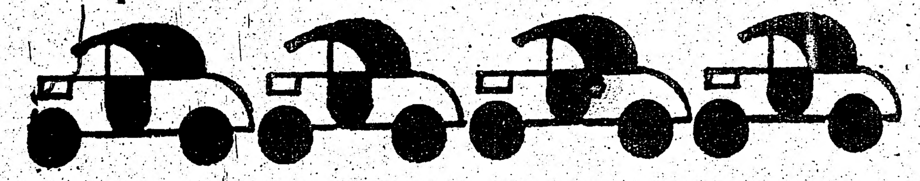
CENTRE CITY MOTORS LTD.
807 Bathurst St. Tels; 534 3514-534 3515

Fundado en 1968 al servicio de la comunidad hispna.

AUTOMOVILES

A precios razonables, más de 100 carros usados en todas las marcas en oferta diaria, facilidades de crédito, garantizados y cambios.

JORGE NAVAS



DUFFERIN AUTO SALES
646A Dufferin St. Tel. 533-3777

Obtenga ahora su automóvil usado sin pagar cuota inicial.

CONSULTENOS
Carros automáticos y mecánicos.

Joseph Batcher
Jorge Guevara

Argentina Ecuador Peru Chile
Portugal Guatemala El Salvador
Bolivia Colombia Paraguay

$50.00 DE ENTRADA

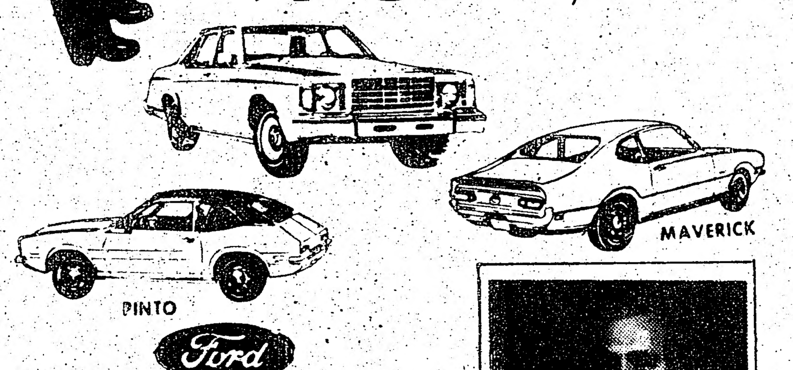
Si Ud. es nuevo en este país y no tiene dinero, no se haga problema y venga a vernos.

Si Ud. ha pensado en vender su automóvil y adquirir un modelo nuevo, permítame ofrecerle mis servicios sin ningún compromiso con carros nuevos y usados.

CENTURY MOTORS
TONY MEJIA
1660 BLOOR W. TEL. 767-3196

Canada Canada Canada Canada

FACILIDADES DE PAGO
EN LA COMPRA DE SU
FORD/77



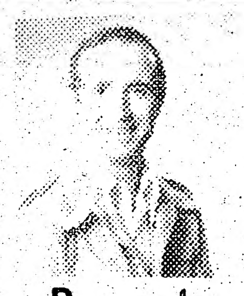
o carro usado

Consulte a George Juda

THORNCREST FORD
4865 Dundas St. W. en Islington - Tel.: 233-1211

ECONOMICE $ $ $ $

Los mejores precios, compre su
TOYOTA en
KEN SHAW MOTORS LIMITED



4005 Dundas St. W.,
Toronto Tel. 766-1155

Pregunte por
ALBERTO LAREDO
su Agente Hispano

Coches nuevos y usados.

EL FIAT 128 DE TRACCION DELANTERA NO HACE TAL VEZ LA CONDUCCION SOBRE LLUVIA NIEVE Y HIELO PLACENTERA, PERO SI LA HACE POSIBLE.

*4 cilindros, 1290 cc. *4 velocidades totalmente sincronizadas *Frenos de poder *Sistema a 12 voltios, alternador a 940 vatios *Tanque de gasolina para 7.9 galones *Suspensión independiente de cada rueda.

FIAT
El automovil de más venta en Europa.

DINO'S GARAGE
1250 DUPONT STREET
533-9433

EASY DRIVING SCHOOL

QUALIFIED DRIVING SCHOOL

CON MUCHOS AÑOS DE SERVICIO A LA COMUNIDAD DE HABLA HISPANA

Garantizamos la obtención de su permiso de manejo sin necesidad de que usted sepa hablar inglés.

STOP

Damos certificados a nuestros clientes para obtener descuentos en sus seguros.

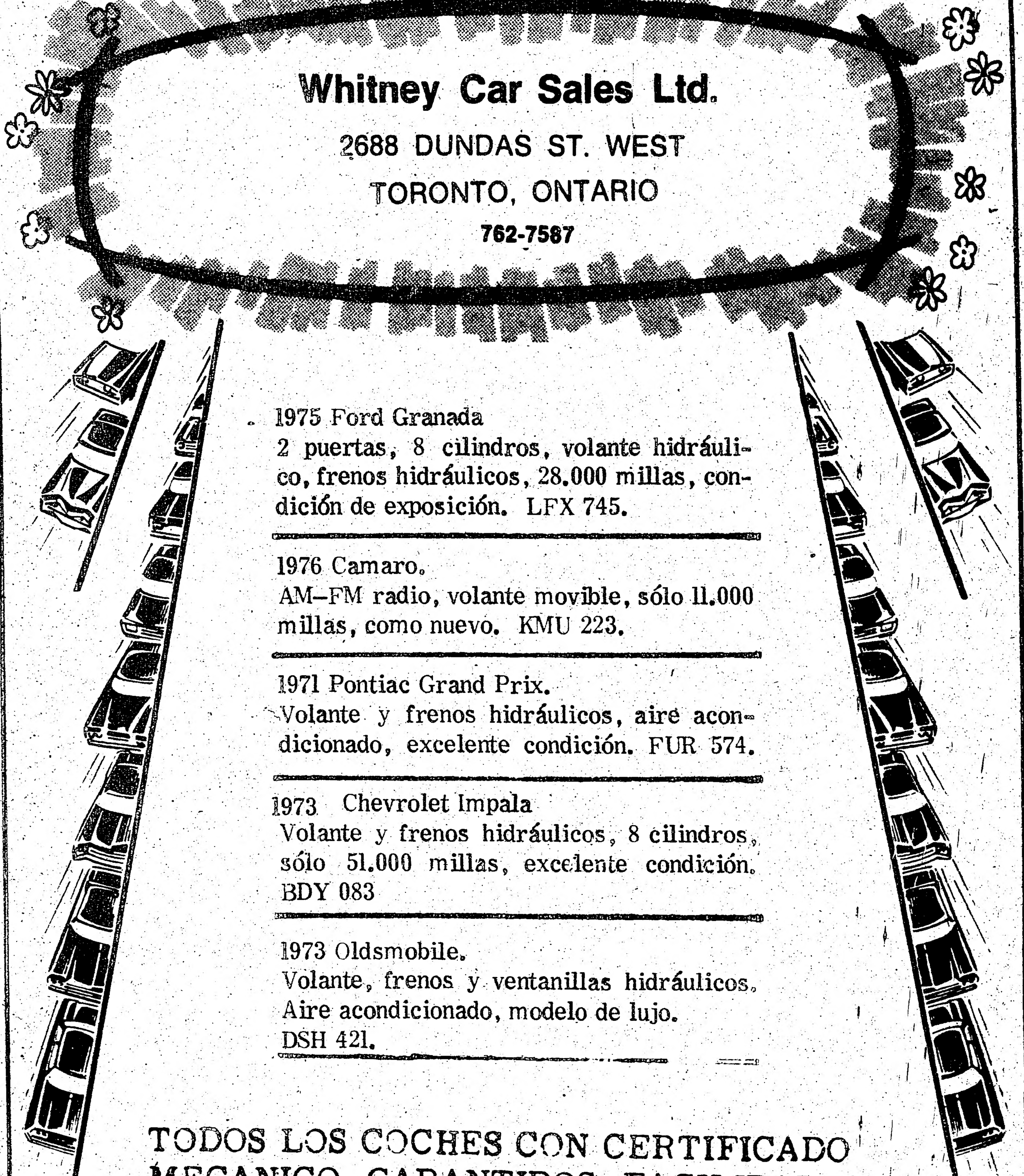
1000 FT

996 DUNDAS ST. W.
TORONTO 3, ONT.

ONE WAY — SCHOOL — ONE WAY

OFFICE: 531-3604
RES: 532-9887

Whitney Car Sales Ltd.
2688 DUNDAS ST. WEST
TORONTO, ONTARIO
762-7587



1975 Ford Granada
2 puertas, 8 cilindros, volante hidráulico, frenos hidráulicos, 28.000 millas, condición de exposición. LFX 745.

1976 Camaro.
AM-FM radio, volante movible, sólo 11.000 millas, como nuevo. KMU 223.

1971 Pontiac Grand Prix.
Volante y frenos hidráulicos, aire acondicionado, excelente condición. FUR 574.

1973 Chevrolet Impala
Volante y frenos hidráulicos, 8 cilindros, sólo 51.000 millas, excelente condición. BDY 083

1973 Oldsmobile.
Volante, frenos y ventanillas hidráulicos. Aire acondicionado, modelo de lujo. DSH 421.

TODOS LOS COCHES CON CERTIFICADO MECANICO, GARANTIDOS, FACILIDADES DE FINANCIACION.

CONSUMERS GARAGE
330 COLLEGE ST. (Y MAJOR) - 922-4613

Sucursal para venta de coches solamente en 1818 St. Clair Ave. W. - 763-1197
Completa reparación mecánica en todos los coches domésticos y casi todos los importados a precios bajos. Ningún trabajo es pequeño.

ESPECIALES
- Inspección (ahorre $10) $15.00
- Lubricación, aceite y filtro (ahorre $5) $ 7.95

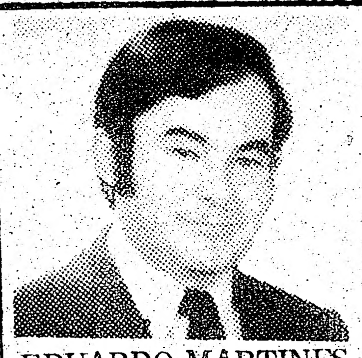
Traiga este anuncio para un descuento del 20% en mano de obra (excepto los especiales).
Compra y venta de carros usados. (Razonable)

ERNESTO QUINDAMO

Anuncia el establecimiento de su taller de mecánica.

ERNESTO'S BP CENTRE
989 College St. 533-7889

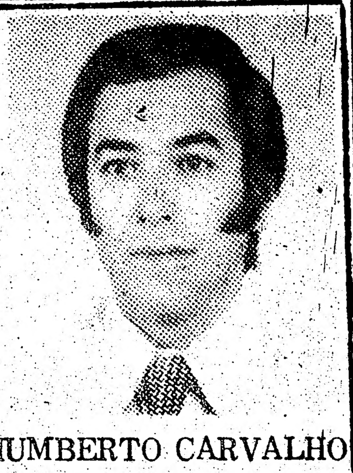
* REPARACIONES GENERALES
* GARANTIA EN TODO TRABAJO
* PRECIOS RAZONABLES



Olimpico Auto Sale

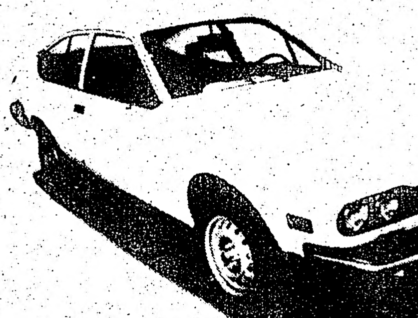
EDUARDO MARTINES

1195 Dundas St. W.



HUMBERTO CARVALHO

Venta, compra y cambio de carros usados



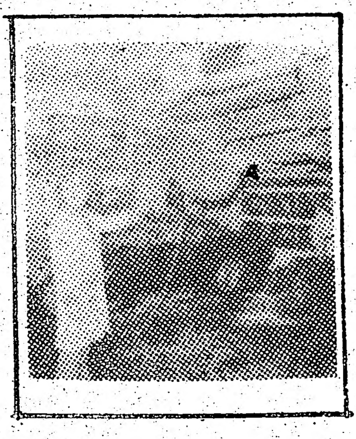
al servicio del Latino
fácil financiación
533-1169

Elgin

ELGIN MOTORS CO., LTD.

Presenta su linea Ford 77 de

MUSTANG-LTD-GRANADA
PINTO-THUNDERBIRD
CONTINENTAL Ford
FACILIDADES DE CREDITO
655 Bay St. Toronto tel.: 597-1303
Consulte a nuestro agente especializado Alberto Benitez



Especializados en sistemas ELECTRICOS!

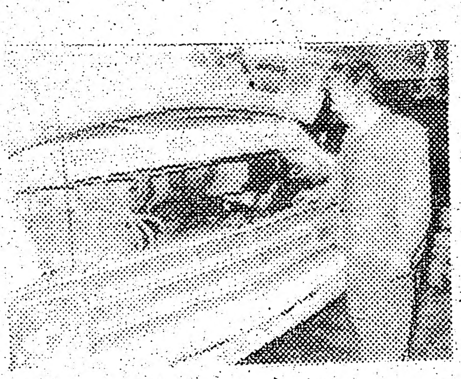
- CERTIFICADOS MECANICOS
- SERVICIO DE REMOLQUE
- TRABAJOS GARANTIZADOS

Shell
DAVENPORT SHELL CENTRE
671 Davenport Rd. en Bathurst
531-8200 - 531-0955

ARGENT
AUTO BODY
ERSILIO
GARAGE

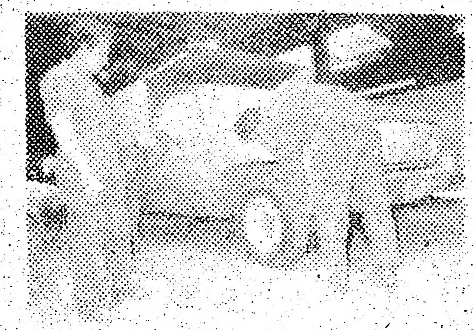
Reparación completa en su auto

Estimaciones gratis
tel. 536-6600

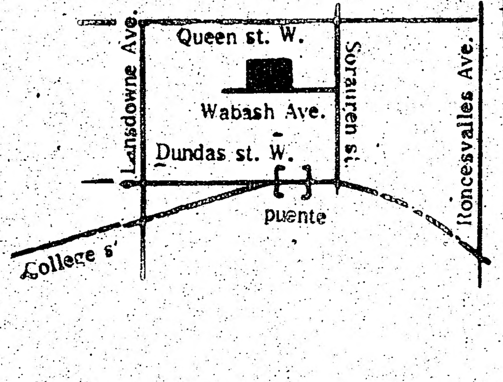


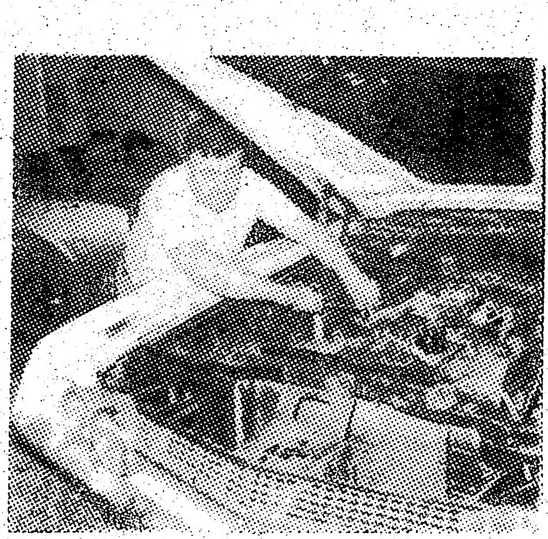
Chapa y pintura

Especialización en carros europeos
tel. 536-6650



35 Wabas Ave.



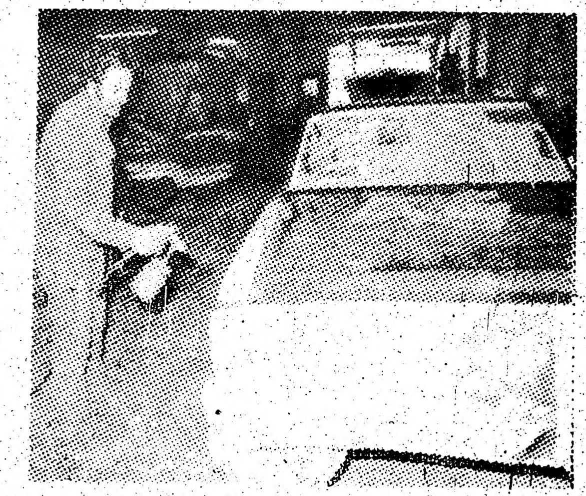


El mejor cuidado para su automóvil.

Reparacion general de automóviles
Certificados mecanicos
Garantia en todo trabajo

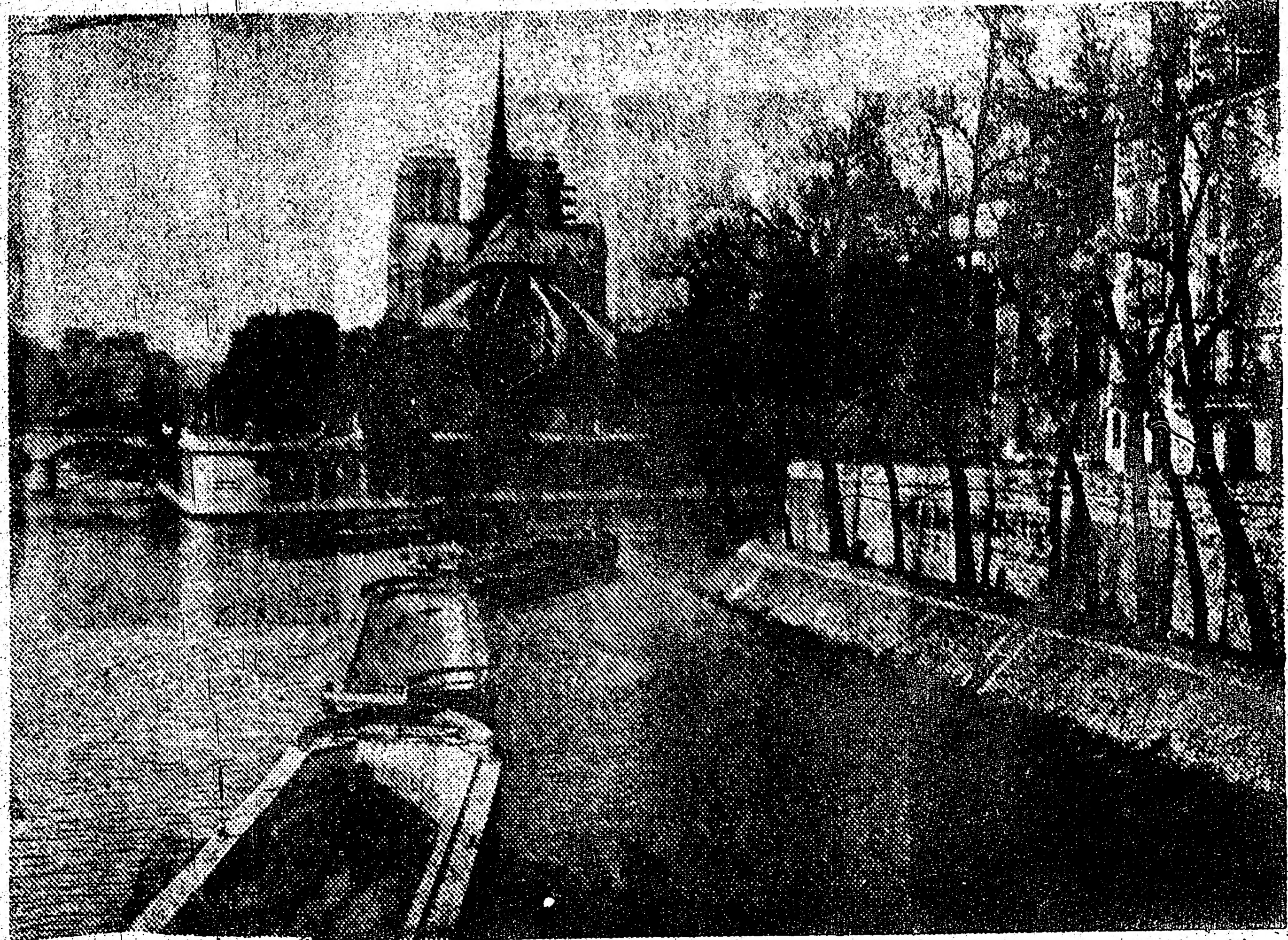
HIGH PARKS AUTO REPAIRS
332 HIGH PARK AVE.
762-8768

Estimaciones gratis
Trabajos en chapa y pintura garantizados
Ofrecemos coche de cortesia durante la reparacion del suyo



TORONTO BODY SHOP
332 HIGH PARK AVE.
767-9545

Saneamiento de Aguas en París



EL SENA

Por CATERINE DE HULEWICZ, exclusivo

PARIS,
Una especie de inmenso jardín cortado por vastas extensiones de agua, un poco como un jardín a la francesa, se extiende al fondo de la cuarta curva del Sena. Como en los cuadros de Puvis de Chavannes, algunas cortinas de álamos animan el paisaje. Una calma casi intemporal reina en estos lugares apacibles donde se oye, por encima del canto de los pájaros, el ruido del agua. A veces también, el ruido de los motores, pero pocos. Algunos edificios de escasa altura se integran sin dificultad al marco fresco y verde. Muy cerca de aquí comienza el bosque de Saint Germain en Laye.

Este lugar que a primera vista parece haber preservado los ritmos lentos del pasado es, en realidad, una fábrica cuya prodigiosa actividad prosigue las 24 horas del día asegurando la salubridad y la higiene de toda la región de París y preservando a los demás departamentos que atraviesa el Sena de cualquier riesgo de contaminación grave. Se trata de la estación de depuración biológica de Acheres. Por su superficie (5,000 hectáreas) es la segunda del mundo después de Chicago, pero los especialistas la consideran la primera por la eficacia del método que allí se aplica.

Tema literario después de "Los Miserables", de Víctor Hugo, el alcantarillado de París existe desde que el rey Felipe-Augusto mandó empedrar las calles hacia el año 1200. Desde entonces se fue adaptando a las necesidades demográficas, sanitarias e industriales. Actualmente, esta red subterránea pero que puede visitarse y que abriga además de las canalizaciones, el teléfono, el sistema neumático, el agua potable e industrial, tiene más de 2,000 kilómetros.

Cuatro colectores de 4 metros de diámetro conducen las aguas residuales hasta los emisarios distribuidos sobre las lomas de las colinas que forman la "cubeta" parisiense. Estos emisarios conducen las aguas hacia una estación única: Acheres.

El problema del saneamiento es, tratado obligatoriamente a nivel regional. Iniciado en 1933, el programa es realizado desde enero de 1971 por un Sindicato Interdepartamental que agrupa a París y a sus tres departamentos limítrofes.

El método empleado en Acheres se basa en la observación de los fenómenos naturales de oxidación biológica que se dan en el suelo y en los cursos de agua. Sin embargo, como la masa a tratar es considerable estos fenómenos son activados artificialmente para acelerar el proceso de depuración.

Desde que entran a la estación de Acheres las aguas son clarificadas, filtradas de materias grasas y de arenas. Luego son conducidas a estanques rectangulares. Aquí se le inyecta a la masa líquida aire comprimido de manera de mantenerla en agitación permanente. Las bacterias proliefran, los microbios se comen unos a otros y forman copos que constituyen lo que se llama lodo o barro activado. Mientras que el agua circula, el lodo queda depositado en la cabeza de los canales de ventilación. Las diferentes acciones son telecomandadas desde el edificio central.

El lodo "digerido" es objeto de un tratamiento especial en una fábrica instalada a algunos kilómetros de ahí: secado y pasterizado desprende gas metano que es el que hace marchar los motores y la caldera de la estación. Una parte del lodo sirve de abono para un vivero floreciente que provee de árboles a los paseos y jardines de París.

Acheres puede depurar ... 2.700,000 metros cúbicos de agua residuales por día. Esta empresa considerable está financiada exclusivamente por sus abonados: no recibe, por lo tanto, ninguna ayuda gubernamental. La ciencia aplicada a las leyes de la naturaleza ha permitido la realización de una obra ejemplar.

VIAJES HISPANO-LUSO
Excursiones regulares para todo el mundo a precios económicos.
Acuda a la agencia m,as antigua al servicio de la colonia española y sudamericana.
Con HISPANO-LUSO se viaja sin problemas.
Despacho de equipajes y automóviles para todo el mundo
Pasaportes, Traducciones, Reconocimientos de Firmas,
Permisos de Conducir Internacionales.
Estacionamiento gratis de una hora al lado de la oficina. Lic. Quebuec 75-01-50011
3523 BLVD ST LAURENT – MONTREAL 849-8591 849-8285

Concorde Travel SERVICES
Licencia # 1589981
Ex Riviera Travel Agency
654-8767
1370 St. Clair Ave. W. Toronto
VIAJES ESPECIALES A
ARGENTINA Y URUGUAY
Con salidas Diciembre 17, 18, 19 y 22/76

Rome Travel Agency
807 St. Clair Ave. W.
TEL: 654-2434
IATA
Viajes todo el año a todo el MUNDO
FINANCIACION INMEDIATA Y COMODAS CUOTAS
COLOMBIA URUGUAY PERU ARGENTINA ECUADOR
Servicio especializado de
Incometax
PASAPORTES – VISAS – HABLAMOS ESPAÑOL

ESPECIALIZADOS EN:
ECUADOR • COLOMBIA
ARGENTINA • URUGUAY
GUATEMALA • ESPAÑA
(SON TARIFAS DE EXCURCION
SERVICIOS GRATUITOS DE PASAPORTES,
Facilidades de credito
APOLLO TOURS IATA
643 BLOOR W. TORONTO
536-2114 - 536-5921
CONSULTE A DAMASO MORENO

Para viajes a cualquier parte del mundo, especializándonos en Latinoamérica y España
El mejor servicio y ciertamente las mejores tarifas. Usted siempre ahorra tiempo y dinero tratando con un experto.
Para reservaciones e informaciones hable con Maria Alicia en su propio idioma
tel.: 252-5901
IATA
All-World Travel
732 The Queensway
Toronto, Ont. M8Y 1L5

VIAJES ESPECIALES
EN GRUPO A LATINOAMERICA
Tarifa especial a Argentina!!
(BUENOS AIRES)
Diciembre 8 - Febrero 25
ABC
TRAVEL SERVICES
229 OSSINGTON AVENUE
TORONTO, ONTARIO
535-0214 535-1870

windward travel
321 DAVENPORT RD. TORONTO
TEL. 961-1014

ERIKA ZAFFARONI
Su agente latina.
Viajes a cualquier parte del mundo.
TOURS PARA ESQUIADORES DESPACHO DE BAULES.
VENTA DE TICKETS PARA TREN, BARCO Y OMNIBUS.
VISAS, PASAPORTES, TRADUCCIONES, DOCUMENTACIONES.

VIAJES ESPECIALES EN GRUPO A
Latinoamérica
TARIFAS ESPECIALES PARA VIAJES
A ARGENTINA Y URUGUAY
SE HABLA ESPAÑOL
IATA
TRAVEL ORBIT
Orbit Travel Service
1193 ST. CLAIR AVE. W.
TORONTO
tels.: 654-8727
654-9899

ANCONA Travel Agency
VIAJES ESPECIALES A
ARGENTINA Y URUGUAY
PARA NAVIDAD.
FACILIDADES DE CREDITO — HABLAMOS ESPAÑOL
ST. CLAIR TRAVEL AGENCY
1291 St. Clair Ave. W. Toronto - tel. 654-9600
ANCONA TRAVEL AGENCY
IATA
2489 Finch Ave. W. Weston - tel. 741-4488
DOWNSVIEW TRAVEL AGENCY
670 Wilson Ave. W. Downsview - tel. 638-2950

CONOCEMOS EL MUNDO
ATLAS TOURS
IATA
Agente autorizado
VIAJES ESPECIALES A LATINOAMERICA
ESPAÑA URUGUAY ECUADOR MEXICO
COLOMBIA GUATEMALA CHILE BRASIL
ARGENTINA VENEZUELA GRUPOS ESPECIALES Y TARIFAS DE EXCURSION
INMIGRACION/PASAPORTES/VISAS/INCOME TAX
Excurciones especiales de navidad
PARA UN BUEN SERVICIO CONSULTE CON RUBEN DOMINGUES
1013 Bloor St. W. Toronto
Tel. 536-1155

Maletas listas?
A volar con nosotros
a Latinoamérica
y España
Justo a tiempo para navidad.
Precios especiales en
grupos ó excursiones.
Llame ahora al 465-1114
Skyway TOURS LIMITED
484 Danforth Ave.
Tenemos un lugar reservado para Ud.

Sud America. Viaje desde Toronto con el único servicio aéreo sin paradas intermedias.

Nosotros lo llevamos a Lima "non stop", luego a Santiago y Buenos Aires; además preparamos las conexiones para su viaje a Rio de Janeiro y Sao Paulo.

CP Air

Nuestros aviones color anaranjado son inconfundibles y tambiém lo es nuestro servicio!

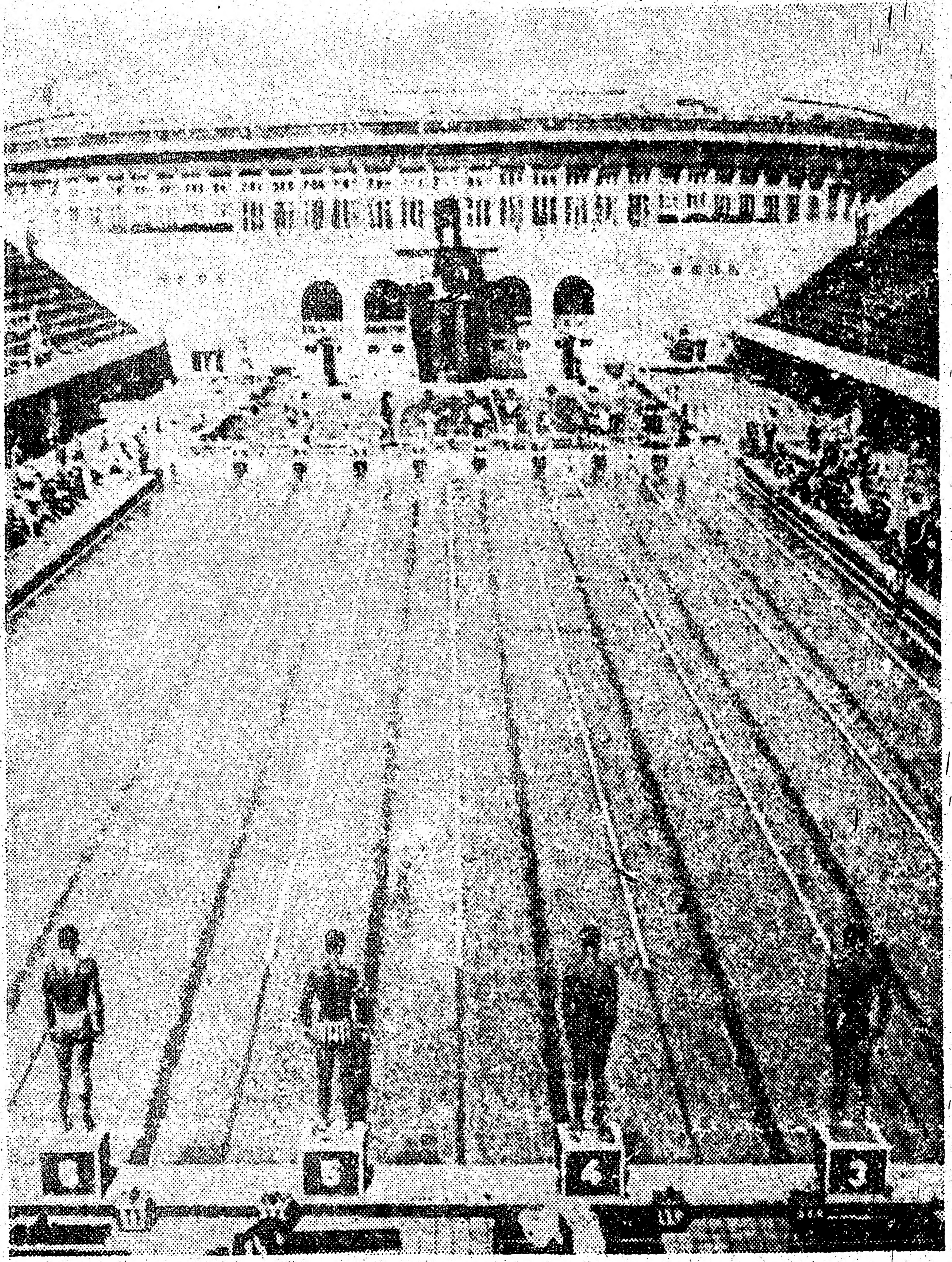
200 Personas, en el Comité Organizador

Munich y Montreal Servirán de Modelo a los Soviéticos

De la labor cotidiana del Estado Mayor de los próximos Juegos, de las actividades del Comité Organizador de la Olimpiada-80 habla el secretario responsable del mismo Alexandr Gresko:

El comité organizador de los Juegos Olímpicos de 1980 en Moscú, es una organización social que funciona amparada por la Constitución de la URSS y cuyo cometido consiste en organizar y asegurar la feliz celebración de los Juegos Olímpicos. Representantes de diversos ministerios y departamentos y de organizaciones soviéticas sociales y deportivas expresaron su conformidad y deseos de participar en sus labores.

El órgano dirigente superior del comité organizador es la reunión general de sus miembros y el órgano ejecutivo su presidium. El buró ejecutivo, integrado por el presidente del comité organizador, los vicepresidentes, un secretario responsable y los jefes de las respectivas secretarías, dirige la planificación general de la Olimpiada de Moscú y la labor cotidiana del aparato del comité organizador para cumplir los respectivos planes.



ESTA ES LA alberca olímpica. Localizada al sur de la capital soviética, en el complejo de Luzhniki, está siendo remodelada bajo nuevos conceptos arquitectónicos. Yuri Bolshakov es el arquitecto general del proyecto.

Las tareas fundamentales del comité son: coordinar la actividad de los ministerios, departamentos, organizaciones sociales y deportivas en todos los aspectos relacionados con la Olimpiada, controlar los proyectos, las obras y la preparación de las instalaciones deportivas, técnicas y de otra índole, preparar y firmar acuerdos y contratos con firmas y organizaciones extranjeras; estudiar la experiencia de celebración de las pasadas Olimpiadas; propiciar la actividad de las agencias de información, editoriales y órganos de prensa en todo cuanto se refiere a la información sobre la marcha de la preparación y celebración de los juegos. Esto no es todo, ni mucho menos, pero esta enumeración da una idea acerca de la amplitud del círculo de tareas que diariamente se le plantean al comité organizador.

Al objeto de estudiar y resolver con éxito los problemas que plantea la organización de los juegos, el comité organizador constituyó 19 comisiones, entre otras, la comisión encargada de organizar y efectuar las competiciones olímpicas en Tallinn, la de transporte, la comisión encargada de recibir y alojar, la encargada de organizar la alimentación y el comercio, la comisión de televisión y radiodifusión, etcétera.

Para coordinar la actividad de numerosas empresas de muchos ministerios, departamentos, organizaciones y firmas extranjeras, el comité utiliza varios métodos. El más eficaz de ellos consiste en organizar la planificación y el control de la preparación de los juegos a base de un plan general, elaborado después de haber estudiado a fondo la experiencia de Munich y Montreal y a base de la experiencia nacional en la preparación y realización de medidas integrales en la industria, la construcción y el deporte.

Al aparato del comité organizador hemos procurado darle flexibilidad. Las unidades organizativas más grandes son las secretarías, cada una de las cuales se subdivide en varias secciones. La plantilla total es ahora de casi 200 personas. Esto no es mucho si tenemos en cuenta que el comité organizador de Montreal en mayo de 1976 contaba 1,600 unidades. Por supuesto, nosotros no pensamos llegar a esa cifra pero, indudablemente, a medida que se aproximen los juegos crecerá el número de funcionarios del aparato.

Al seleccionar los cuadros nos esmeramos por combinar la experiencia organizativa y deportiva con el grado de preparación profesional. Por ejemplo, la sección de aparatos de arbitraje e información la dirige Vladimir Lajov, árbitro deportivo de honor con muchos años de experiencia de arbitraje en importantes competiciones, candidato a doctor en Ciencias Técnicas. En el comité organizador puede verse también a Valentín Granatkin, maestro benemérito del deporte. Su colosal experiencia como primer vicepresidente de la FIFA, especialista en cuestiones internacionales y economista no puede dejar de ser muy últi. Y a su lado, jóvenes muy capaces con deseos de aprender de los veteranos, que a la vez ponen en su labor toda su pasión, audacia y ardor.

Todo día de trabajo es muy intenso. Veamos uno de ellos: A las 9.15 recibimiento de representantes de la firma ITT; 10.00, de la firma "Electroimpex" (Hungría) y a la vez de la firma "Bowen and Man" (Canadá); a las 10.30 conversaciones con B. Fischer (RDA), presidente de la comisión de arbitraje, UIT; a las 13.00, con representantes de la firma "Unvak" (Holanda); a las 15.00, con los de la firma "Schlum Berger" (Francia) y a las 17.00, con la representación de la firma "Petix" (Italia). Durante el día se han registrado 50 conferencias telefónicas y se ha recibido mucha correspondencia de 20 países.

La labor cotidiana siguió su curso habitual durante esa jornada. En la secretaría de propaganda se terminaron de preparar para la exposición los proyectos de emblema olímpico y se examinaron los materiales de la exposición soviética para el certamen internacional de Montreal "El deporte y la cultura al servicio de la humanidad". La secretaría técnica y la de asistencia material y técnica terminaron de confeccionar el plan de la exposición internacional "Técnica para la Olimpiada", que se celebrará en Moscú en septiembre-octubre y en la que participarán más de 150 firmas y organizaciones.

Al finalizar la jornada, en el comité organizador se habían registrado 300 visitantes y más de 2,000 llamadas telefónicas desde Moscú y otras ciudades.

EN MOSCU, DIERON principio las obras de construcción de un complejo deportivo, en donde se celebrarán los Juegos de la XXII Olimpiada. Los representantes de los diversos ministerios estuvieron de acuerdo en los proyectos, que ya fueron aprobados. (PL)

BARNA LTD.
3864 ST. LAURENT BLVD.
TEL. 288-5241

SRA. MARIA OLIVEIRA
Gerente del departamento español y portugues.

TODO LO QUE USTED DESEE LO ENCUENTRA EN DONDE LOS PRECIOS SON MUY RAZONABLES
La calidad de la mercadería es garantizada

EL SERVICIO ES EL MEJOR
...Y LE DAMOS FACILIDADES DE PAGO

JUEGOS DE SALON, DORMITORIO, COCINA ALFOMBRAS — CORTINAS —
CUBRECAMAS LA MEJOR CALIDAD EN CATRES — STEREOS Y RADIOS —
TELEVISORES A COLOR Admiral, Zenith, Toshiba, Panasonic, etc.
Relojes: BULOVA, ACCUTRON, DIGITRON
REFRIGERADORAS, COCINAS, LAVADORAS, MAQUINAS DE COSER,
ASPIRADORAS, MAQUINAS DE ESCRIBIR CON SIGNOS EN ESPAÑOL
SECADORAS DE CABELLO Y PEQUEÑOS UTENCILIOS DE COCINA.
REGALOS PARA TODA OCASION